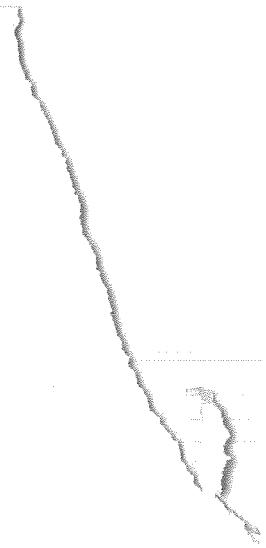


# **ESPAGNE 1936**

*Images  
de la  
révolution sociale*

*Les Editions de l'Entr'aide*



**P**OST la reeldonon de la *Interhelpo* de Kropotkine kaj de *Por la anarkiismo* de N. Walter, nia grupo celebris la cenjariĝon de la morto de Marx per la eldonon de broŝuro : *Marx, tenio de la socialismo*. Okaze de la kvindekjariĝo de la hispana revolucio, ni prezentas al vi fotoalbumon kiu ilustras la rolon kaj la realigojn de la anarkiistoj dum la periodo 1936-1939.

Ni disponis je multaj dokumentoj kaj ni devis elekti. Plie, aperigi tiun labron kvinlingve devigis nin redukti maksimume la tekstojn. Tiu ĉi albumo ne pretendas doni kompletan ideon pri tiu periodo, kaj ni instigas la interesatojn konsulti la vastan ekzistantan literaturon. Ni dankas la C.N.T.F. kiu donis al ni la dokumentojn, kaj ĉiujn personojn kiuj helpis nin por la realizado de tiu verko.

**GRUPO SACCO-VANZETTI (ANARKIISTA FEDERACIO)**  
**La X-an de Y 1986**

**N**UESTRO grupo, después de la reedición de la *Ayuda Mutua* de Kropotkin y de la publicación de *Para el anarquismo* de N. Walter, celebró el centenario de la muerte de Marx publicando el folleto : *Marx, tenia del socialismo*. Dado esta ocasión, el cincuentenario de la revolución española, os presentamos un álbum de fotos que ilustra las realizaciones de los anarquistas durante el periodo 1936-1939.

Entre la numerosa documentación que poseíamos, nos hemos visto obligado a escoger. Además la traducción de este álbum en cinco idiomas implicó una reducción de textos para facilitar el conjunto del trabajo. Este álbum no pretende dar una idea completa sobre este periodo o sea que invitamos a todos los que esta cuestión interesa a que consulten los numerosos documentos que ya existen concerniente a la revolución española. Anticipadamente agradecemos a los compañeros de la C.N.T. francesa que nos han prestado la documentación así como las personas que nos han ayudado a realizar esta obra.

**GRUPO SACCO Y VANZETTI**  
**(FEDERACIÓN ANARQUISTA FRANCESA)**  
**Septiembre 1986**

**A**PRÈS la réédition de *L'Entraide* de Kropotkine, puis de *Pour l'anarchisme* de N. Walter, notre groupe avait fêté le centième anniversaire de la mort de Marx par la sortie d'une brochure : *Marx, ténia du socialisme*. A l'occasion du cinquantenaire de la révolution espagnole, nous vous présentons un album photos illustrant le rôle et les réalisations des anarchistes durant la période 1936-1939, avec, en conclusion, une vision raccourcie de l'après-guerre.

Parmi les nombreux documents dont nous disposions, un choix s'imposait. De plus, faire ce travail en cinq langues nous a obligé à réduire au maximum les textes. Cet album ne prétend donc pas donner une idée complète de ce que fut cette période et nous enjoignons tous ceux que cette question intéresse à se reporter à l'abondante littérature existante. Nous remercions la C.N.T.F. qui nous a fourni les documents, ainsi que les personnes qui nous ont aidés à réaliser cet ouvrage.

**GROUPE SACCO-VANZETTI (FEDERATION ANARCHISTE)**  
**Septembre 1986**

**D**OPO la ristampa del libro di P. Kropotkin *Il mutuo appoggio*, per l'opuscolo di N. Walter *Per l'anarchismo* il nostro gruppo aveva festeggiato il centesimo anniversario della morte di K. Marx con la pubblicazione dell'opuscolo *Marx tenia del socialismo*. A l'occasione del cinquantenario della rivoluzione spagnola, vi presentiamo un album di foto che illustrano il ruolo e le realizzazioni degli anarchici durante il periodo 1936-1939.

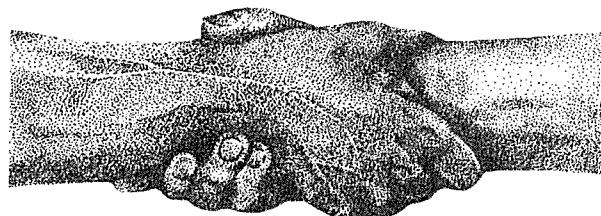
Fra i numerosi documenti che abbiamo a nostra disposizione, una scelta s'imponeva. In più, fare questo lavoro in cinque lingue ci ha obbligato a ridurre al massimo i testi. Questo album non predende quindi, dare una idea completa di quello che fu questo periodo, e invitiamo quelli che sono interessati alla questione a consultare l'abbondante letteratura esistente. Ringraziamo la C.N.T. per i documenti prestati, come pure le persone che hanno dato un aiuto per realizzare questo lavoro.

**GRUPPO SACCO-VANZETTI  
(FEDERAZIONE ANARCHICA FRANCESCA)**  
Settembre 1986

**A**FTER we republished *The Mutual Aid* of Kropotkin and *For the anarchism* of N. Walter, we celebrated the hundred year old of Marx's death with *Marx, taenia of socialism*. To celebrate the fifty year old of the spanish revolution, we publish a photo album showing the role played and the realizations done by the anarchists during that period 1936-1939.

Among several documents, we had to choose. And make this album five languaged obliged us to reduce texts. We don't mean to give a complete idea of what that period was, but we hope to incite interested persons to read the wealth of literature on this subject. We thank the french C.N.T. that gave us the documents, and anybody who helped us to make this album possible.

**GR. SACCO-VANZETTI (FRENCH ANARCHIST FEDERATION)**  
September 1986



# Hispanio 36

**1936.** LA maldekstrularo gajnas la balotojn. Sen iu iluzio pri la politikaj manovroj, la C.N.T.-F.A.I. daure luktas. Ĝi denuncas la preparon fare de la militistoj kaj falangistoj helpataj de Hitler kaj Musolini, de puĉo prezentita kiel vera preventa kontraŭ-revolucio. Dum la maldekstraj partioj proponas respondecojn al la oficiroj, la anarkiistoj alvokas la hispanan popolon por alfronti ĉiujn reakciasojn provojn.

La 17-an kaj la 18-an de julio la militista kaj faŝista puĉo eksplodas kaj triumfas en Maroko, Burgos, Seviljo...

Por la C.N.T. la eleto estas klara : faŝismo aŭ revolucio. Plenkonscia pri la graveco de la situacio, ĝi alvokas la 19-an de julio la katalunan popolon okupi ĝian batalpostenon. La batalo finiĝas per la malvenko de la militistoj.

La triumfo de Barcelono ne malaperigas la malsukseson de Zaragozo kaj la popolo decidas initatojn. Kolumnoj da volontuloj kreigas por liberigi la landon. La aktivuloj de la C.N.T.-F.A.I., kadre de la milicio, ne luktas por defendi novajn leĝojn, sed por la konkero de la fabrikoj, de la kampoj, de la transportrimedoj, de la nutraĵo kaj de la kulturo. Ĉie disvolviĝas la revolucio. Antaŭ la senpoveco de la Ŝtato kaj la malapero de la mastraro, la popolo, dank'al la impulso de la anarko-sindikatistoj reorganizas la produktadon, la disdonadon kaj la vivon en la urboj kaj la vilaĝoj. Ili sukcesos tion kion neniam kapablos fari la regula armeo : gajni terenon kontraŭ la faŝistoj.

En la branĉoj kie la C.N.T. estas ege potenca, la laboristoj mem mastrumas kompletan industrion, ekde la bazmaterialo ĝis la konsumprodukto, kiel por la glasindustrio en Valencio. Tiu socialigo limiĝas al iu kolektivigo kiam la laboristoj mastrumas nur unu entreprenon, kiel ekzemple la tranportojn en Barcelono.

Sin apogante sur la liberecanaj ideoj, la laboristoj kapablas plenumi la taskojn de la produktado sen ĉefo kaj sen ekstera disciplino. Ili decidis mem, sinteno komplete inversa de la apliko de la ordonoj de iu politika aŭ sindikata estraro, aŭ de iu Ŝtato kiu pretendus ilin reprezenti. Ili ne laboris por la pliriligo kaj la estrado de iu mastro aŭ de iu Ŝtato, sed por la felico de ĉiuj. Ilia celo : kolektivi la produktadon dank'al la libera federigo de la individuoj inspirata de la idealo proklamita de Ricardo Mela : *La libereco kiel bazo, la egaleco kiel rimedo, la frateco kiel celo.*

Oni povas juĝi la kolektivigojn kiel limigitajn spertojn se oni konsideras la celon : la kreadon de anarkiista socio. Tamen oni povas konстатi ke la rektan mastrumadon de la firmaoj kaj de la publikaj servoj efektivigis la hispanaj laboristoj, kun plenosignifaj vasteco kaj tempospaco.

Ni deziras restitui per ofte neaperigitaj historiaj dokumentoj, tion kion oni silentigis, misformis, kalumnis aŭ skemecis. Ili montras al ni la vojon. Vivu la socia revolucio !

# España 36

**1936.** LA izquierda gana las elecciones. Sin ninguna ilusión sobre las maniobras políticas, la C.N.T.-F.A.I. sigue la lucha. Denuncia los militares y falangistas, cuales apoyados por Hitler y Musolini preparan un golpe de estado con el fin de impedir una futura revolución. Mientras los partidos de izquierda proponen responsabilidades a los militares, los anarquistas llaman el pueblo español a prepararse a hacer frente a toda tentativa reaccionaria.

El 17, 18 de julio el levantamiento de los militares y fascistas triunfa en Marruecos, Burgos y Sevilla...

Para C.N.T. el dilema es claro : el fascismo o la revolución. Consciente del peligro, ella llama el 19 de julio el pueblo de Cataluña a la lucha armada, pugnando que cada uno ocupe su puesto de combate. El enfrentamiento se termina con la derrota de los militares.

El triunfo de Barcelona no borra el fracaso de Zaragoza y el pueblo toma la iniciativa. Se forman columnas de voluntarios para liberar el país. Los militantes de C.N.T.-F.A.I., voluntarios en las milicias no luchan para la defensa de las nuevas leyes prometidas, sino para la conquista de las fábricas, de los campos, de los transportes, de la alimentación y de la cultura. La revolución se desarrolla en todas partes. Ante la impotencia del gobierno y la huida de los patrones el pueblo organiza de nuevo, bajo el impulso en la mayoría de los casos de los anarco-sindicalistas, la producción y la distribución así como la vida en los pueblos y ciudades. Logran lo que el ejército regular nunca llegó a hacer : ganar terreno sobre los fascistas.

En los sectores donde C.N.T. es potente, los obreros administran ellos mismos toda la federación de industria, desde las materias primas hasta el producto manufacturado, como en la industria de vidrios en Valencia. Esta socialización se limita a una colectivización cuando sólo administran a una empresa, como en los transportes de Barcelona.

Bajo el impulso de las ideas libertarias, los trabajadores fueron capaces de producir sin jefes ni disciplina impuesta. Tomaron sus destinos, cogiendo toda decisión importante, lo que nada tiene que ver con la aplicación de las decisiones tomadas por un comité político, sindical o un estado. No trabajaron para el enriquecimiento de un patrón o de un estado sino para el bien de todos. Su objetivo : realizar la colectivización de la producción por la libre federación de los individuos apoyándose sobre el ideal proclamado por Ricardo Mella : *La libertad como base, la igualdad como medio, la fraternidad como objetivo*.

Se ha podido juzgar esas colectivizaciones como experiencias limitadas si se considera su objetivo : una sociedad anarquista. Pero no se debe de olvidar que la gestión directa de las fábricas y los servicios públicos fueron realizados por los trabajadores españoles con gran amplitud dentro de un espacio de tiempo significativo.

Queremos restituir por medio de estos documentos históricos, mayormente inéditos, lo que siempre se ha callado, deformado o calumniado. Nos muestran el camino. ! Viva la revolución social !

# Espagne 36

**1936.** LA gauche gagne les élections. Sans illusion sur les manœuvres politiques, la C.N.T.-F.A.I. continue la lutte. Elle dénonce la préparation, par les militaires et les phalangistes soutenus par Hitler et Mussolini, d'un coup d'Etat qui se veut une véritable contre-révolution préventive. Pendant que les partis de gauche proposent des responsabilités aux officiers, les anarchistes appellent le peuple espagnol à se tenir prêt pour faire front à toutes tentatives réactionnaires.

Les 17, 18 juillet le soulèvement des militaires et des fascistes éclate et triomphe au Maroc, à Burgos, Séville...

Pour la C.N.T. l'alternative est claire : le fascisme ou la révolution. Consiente de la gravité de la situation elle appelle le 19 juillet le peuple de Catalogne à rejoindre, armé, son poste de combat. L'affrontement s'achève par la déroute des militaires.

Le triomphe de Barcelone n'efface pas l'échec de Saragosse et le peuple prend l'initiative. Des colonnes de volontaires sont formées pour délivrer le pays. Les militants de la C.N.T.-F.A.I., volontaires des milices, ne luttent pas pour la défense de nouvelles lois promises, mais pour la conquête des usines, des champs, des moyens de transport, de leur nourriture et de la culture. Partout se développe la révolution. L'Etat impuissant, le patronat ayant fui, le peuple réorganise sous l'impulsion dans la plupart des cas des anarcho-syndicalistes la production, la distribution et la vie dans les villes et les villages. Ils réussiront ce que jamais l'armée régulière ne pourra faire : gagner du terrain sur les fascistes.

Dans les secteurs où la C.N.T. est particulièrement puissante, les ouvriers administrent eux-mêmes toute une branche industrielle, depuis la matière première jusqu'au produit fini, tel est le cas de l'industrie du verre à Valence. Cette socialisation se limite à une collectivisation quand les travailleurs ne gèrent qu'une entreprise, c'est le cas des transports à Barcelone.

S'appuyant sur les idées libertaires, des travailleurs ont été capables d'assurer la production sans chef et sans discipline imposée. Ils ont pris leur sort en main, prenant eux-mêmes les décisions importantes, ce qui n'a rien à voir avec l'application des consignes d'un bureau politique ou syndical, ou encore d'un Etat parlant prétendument en leur nom. Ils n'ont pas travaillé pour l'enrichissement et la domination d'un patron ou d'un Etat, mais pour le bien de tous. Leur but : réaliser la collectivisation de la production par la libre fédération des individus en s'appuyant sur l'idéal proclamé par Ricardo Mella : *La liberté comme base, l'égalité comme moyen, la fraternité comme but.*

Les collectivisations ont pu être jugées comme des expériences limitées si l'on considère le but : la création d'une société anarchiste. Reste que la gestion directe des entreprises et des services publics a été réalisée par les travailleurs espagnols, avec une ampleur et dans un espace de temps significatifs.

Nous voulons restituer grâce à des documents historiques souvent inédits, ce que l'on a tué, déformé, calomnié ou schématisé. Ils nous montrent la voie. Vive la révolution sociale !

# Spagna 36

**1936.** LA sinistra vince le elezioni. Senza illusioni sulle manovre politiche, la C.N.T.-F.A.I. continua la lotta. Denuncia la preparazione, dei militari e dei falangisti, sostenuti da Hitler e Mussolini, d'un colpo di stato che si vuole una vera contro-rivoluzione preventiva. Mentre i partiti di sinistra propongono delle responsabilità agli ufficiali, gli anarchici chiamano il popolo spagnolo a tenersi pronto per far fronte a tutte le tentative reazionarie.

I 17 e 18 luglio il sollevamento dei militari e dei fascisti scoppia e trionfa in Marocco, a Burgos, Siviglia...

Per la C.N.T. il dilemma è chiaro : il fascismo o la rivoluzione. Cosciente della gravità della situazione la C.N.T. chiama il 19 luglio il popolo di Catalogna a raggiungere, armato, il suo posto di combattimento. Lo scontro si conclude con la sconfitta dei militari.

Il trionfo di Barcellona non cancella lo scacco di Saragozza. Ma e il popolo a prendere l'iniziativa. Delle colonne di volontari sono formate per liberare il paese. Il militanti della C.N.T.-F.A.I., volontari nelle milizie, non lottano per la difesa di promesse di nuove leggi, ma per la conquista delle fabbriche, dei campi, dei mezzi di trasporto, per il loro pane e la loro cultura. Dappertutto si sviluppa la rivoluzione. Lo stato impotente, il patronato in fuga, il popolo riorganizza sotto l'impulso, il più delle volte, degli anarco-sindacalisti la produzione, la distribuzione e la vita nelle città e nei paesi. Riuscirà quello che l'esercito regolare mai potrà fare : guadagnar terreno sui fascisti.

Nei settori dove la C.N.T. è particolarmente potente, i lavoratori stessi amministrano tutto un ramo dell'industria, delle materie prime fino al prodotto finito, come per l'industria del vetro a Valenzia. Questa socializzazione si limita a una collettivizzazione quando i lavoratori gestiscono soltanto una fabbrica, è il caso dei trasporti di Barcellona.

Partendo dalle idee libertarie, dei lavoratori sono stati capaci d'assumere la produzione senza capi e senza disciplina imposta. Hanno preso la loro sorte in mano, prendendo essi stessi le decisioni importanti. Niente a che vedere con l'applicazione degli ordini d'un ufficio politico o sindacale, oppure di uno stato parlando a loro nome. Non hanno lavorato per arricchire un patrono o per la dominazione d'uno stato, ma per il bene di tutti. Il loro scopo : realizzare la collettivizzazione della produzione grazie alla libera federazione degli individui appoggiandosi sull'ideale proclamato da Ricardo Mella : *La libertà come base, l'ugualanza come mezzo, la fraternità come scopo.*

Le collettivizzazioni hanno potuto forse essere giudicate come delle esperienze limitate rispetto all' obiettivo : la creazione di una società anarchica. Rimane che la gestione diretta delle fabbriche e dei servizi pubblici è stata realizzata dai lavoratori spagnoli, con una tale ampiezza in un lasso di tempo significativo.

Noi vogliamo ristabilire grazie a dei documenti storici, spesso inediti, quello che si è trasformato, calunniato o schematizzato. Essi ci mostrano la via. Viva la rivoluzione sociale !

# Spain 36

## 1936.

THE left won the elections. Without illusions about any political ploy, the C.N.T.-F.A.I. continued the struggle. It declaimed against the laying of a coup that would have pretended to be a preventive counter revolution, from militaries and falangists supported by Hitler and Mussolini. While the parties of the left offered responsibilities to the officers, the anarchists called the whole spanish people to get ready to face up the reactionary attempts.

On July the 17th and the 18th the uprising of militaries and fascists occurred and they won in Morocco, Burgos and Sevilla.

For the C.N.T., the dilemma was clear : either fascism or revolution. Aware of the serious situation, it called the people of Catalonia to join up with arms. The confrontation ended with the militaries rout.

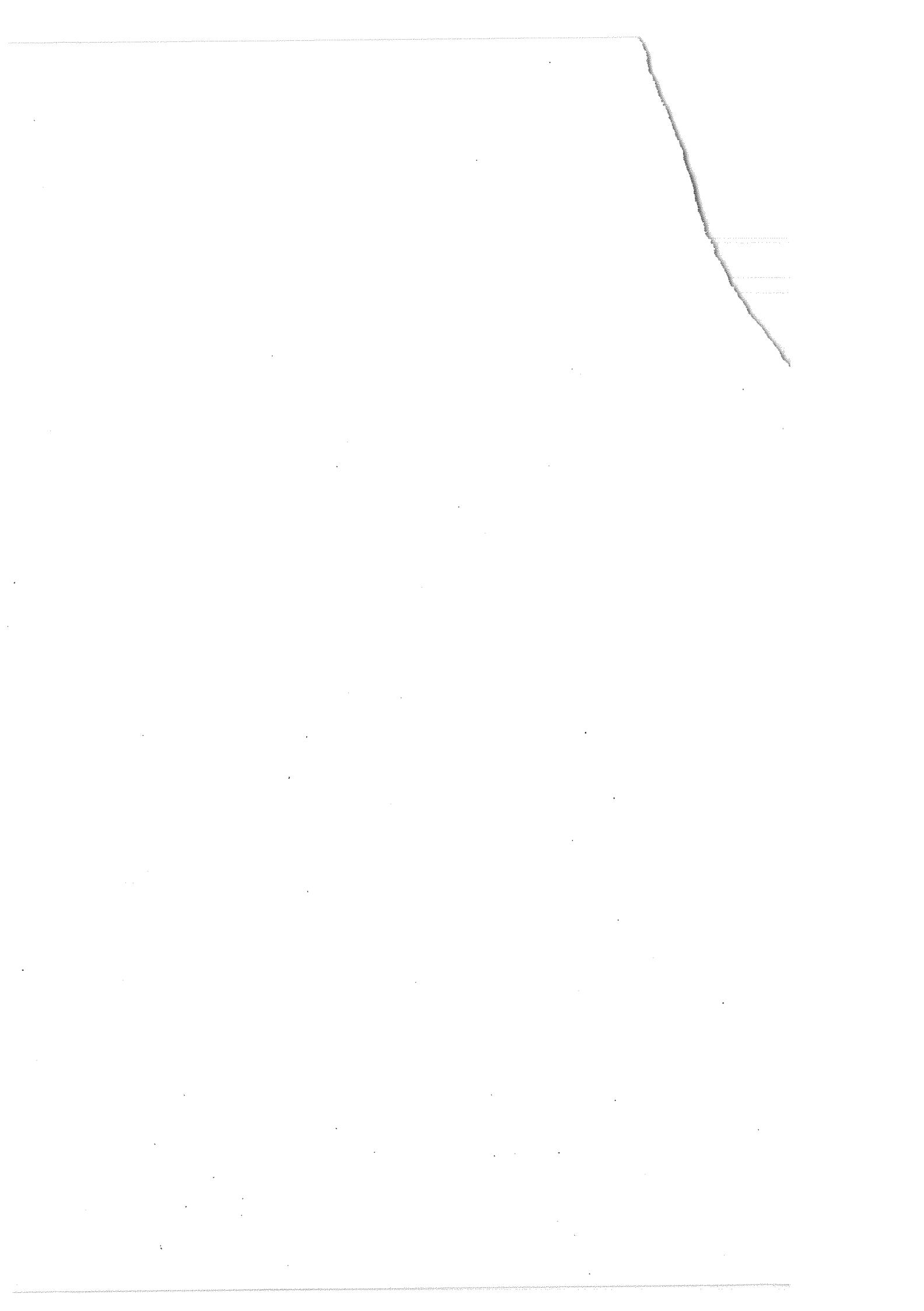
The triumph of Barcelona didn't erase the failure of Saragossa and the people took the initiative. Columns of voluntaries were made to set the country free. The C.N.T-F.A.I. militants, as voluntaries militiamen, didn't fight for any the promised brandnew laws, but for the conquest of factories, fields, means of transport and their food and culture. The revolution expanded everywhere. With a powerless state and ran away employers, the people reorganized, mostly through the impetus given by anarcho-syndicalists, the sharing out and the life in cities and villages. They managed to do what the regular army had never been able to do : to gain ground against fascists.

In the areas where the C.N.T. was very powerful, workers managed by themselves whole industrial branches, from raw materials to finished goods. For example : the valencia industry of glass. Sometimes, this socialization was just a collectivization, when workers runned just one firm. For example : the barcelona carrying company.

Based on libertarian ideal, workers were able to assure productions without a foreman and without any dictated discipline. They took their lives in their hands, they took main decisions by themselves, and that had nothing to do with some kind of orders given by a political or either a syndical office, or yet that had nothing to do with a state that would have pretended to speak on behalf of them. They didn't work for an employer or a state enrichment and domination, but for the well being of everyone. Their object was to realise the collectivization of production with the free federation of persons based on the ideal declared by Ricardo Mella : *Liberty as a base, equality as a means, fraternity as an object*.

Collectivization could be held to be limited experiences if we take the object in consideration : the creation of an anarchist society. But direct management of companies and public utility undertaking has been realized by spanish workers in a significant fullness and interval of time.

We want to restore, with mostly unpublished historic documents, what has been concealed, distorted, slandered or schematized. They showed us the way. Long live the social revolution !



# PANTAU A HISPANA SITUACIO

**E**N 1931, Hispanio kalkulas 24 milionojn da enloĝantoj kies duono scias nek legi nek skribi. 52% de la aktiva popolanaro sin dediĉas al la terkul-turo cadre de sociaj strukturoj ege malnovaj. Tiam kiama 50 000 grandbienuloj posedas la duonon de la kultureblaj teroj, du milionoj da kamparanoj kontenti-ĝas per 10% de la grundo.

En Katalunio, la industrio, tre grava, dungas du milionojn da laboristoj. La branĉoj de tiu industrio, kies disvolviĝo egalas tiun de la aliaj eŭropaj landoj, estas estrataj de la fremda kapitalismo : usona, germana, angla, belga aù franca.

La klerika bandaĉo arigas 80 000 pastrojn, monaĥojn, aù religiulinojn. La instruado kaj gravaj sektoroj de la ekonomia kaj socia vivo estas submetataj je ilia bonvolo.



**E**N 1931, España tiene 24 millones de habitantes cuya mitad no sabe leer ni escribir. 52% de la población activa trabaja en la agricultura con estructuras sociales al retraso de varios siglos. Mientras 50 000 latifundios reina sobre la mitad de las tierras cultivadas, dos millones de campesinos sólo cultivan el 10% de las tierras.

En Cataluña, la industria emplea dos millones de obreros. Las ramas de esta industria, cuyo desarrollo es igual a la de los países europeos, están bajo el dominio del capitalismo extranjero : americano, alemán, inglés, belga o francés.

La iglesia con 80 000 curas, frailes y religiosas, tiene bajo su dominio la escuela así como varios sectores importantes de la vida económica y social.

**E**N 1931, l'Espagne compte 24 millions d'habitants dont la moitié ne sait ni lire ni écrire. 52% de la population active se consacre à l'agriculture dans des structures sociales en retard de plusieurs siècles. Alors que 50 000 gros propriétaires règnent sur la moitié des terres cultivées, 2 millions de paysans se contentent de 10% du sol.

En Catalogne, l'industrie — très présente — emploie 2 millions d'ouvriers. Les branches de cette industrie, qui pour le développement est égale à celle des autres pays européens, sont sous la domination du capitalisme étranger : américain, allemand, anglais, belge ou français.

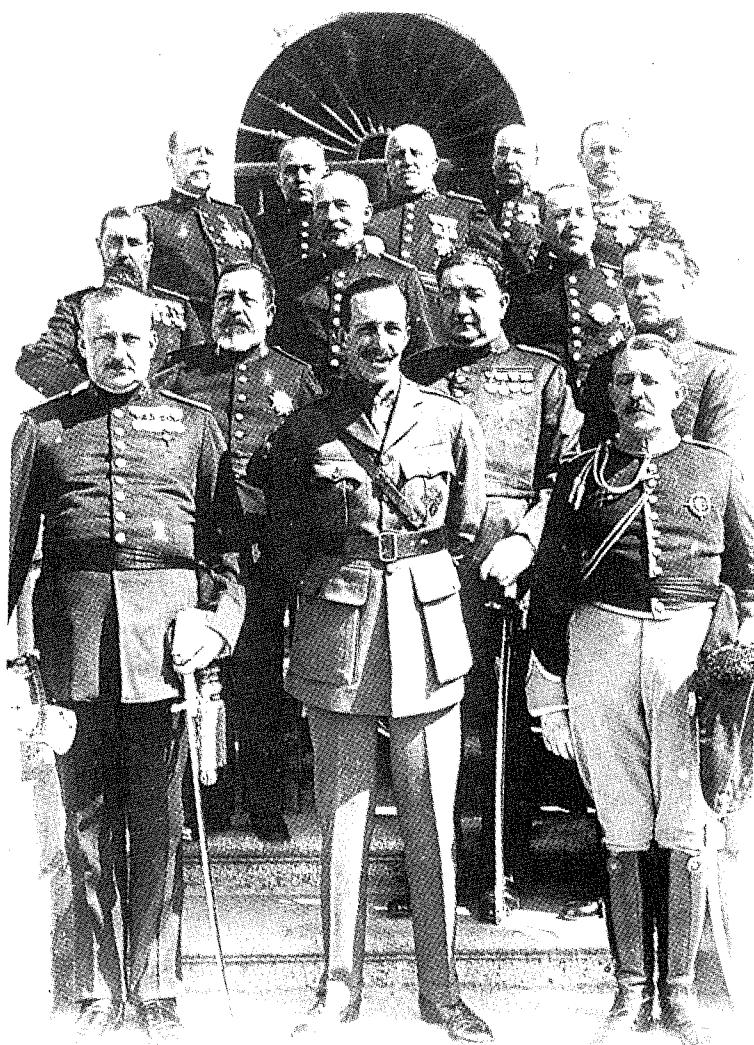
La meute cléricale rassemble 80 000 prêtres, moines ou religieuses. L'enseignement et d'importants secteurs de la vie économique et sociale sont soumis à leur bon vouloir.



N 1931, la Spagna conta 24 milioni d'abitanti di cui la metà non sa ne leggere ne scrivere. 52% della popolazione attiva si consacra all'agricoltura strutturale in ritardo di secoli. Allora che 50 000 grossi proprietari regnano su la metà delle terre cultivate, 2 milioni di contadini si devono contentare del 10% di terreno.

In Catalogna, l'industria è presente e impiega 2 milioni d'operai. I rami di questa industria per i quali lo sviluppo è uguale a quella degli altri paesi europei, sono sotto la dominazione del capitalismo straniero : americano, tedesco, inglese, belga o francese.

La « gente » clericale conta 80 000 preti, monaci o monache. L'insegnamento e importanti settori della vita economica e sociale sono sottomessi al loro buon volere.



**I**N 1931, Spain had 24 millions of inhabitants and half of them wasn't able to read or spell. 52% of the working population were farmers and worked in archaic structures. 50 000 big landowners ruled half of the cultivated lands while 2 millions farmers shared 10% of the land.

In Catalonia, the industry employed 2 millions workers. This industry had an equal development as other European countries but was ruled by foreign capitalism : yankee, german, british, belgian and french.

The clerical pack gathered 80 000 priests, monks or nuns. Education and main areas of economic and social life were subjects to their censorship.



Monahejo de karmelinanoj bruligita de manifestantoj.  
Un convento de carmelitas incendiado por manifestantes.  
Un couvent de carmélites incendié par des manifestants.  
Un convento di carmelite incendiato da manifestanti.  
A carmelite nuns convent burnt by demonstrators.

# Ribeloj, krizoj proklamo de la respubliko

**L**A balotoj de la 12-a de aprilo 1931 indikas la finon de la monarkio. La burĝaro elektas la respublikon kaj igas la reĝon kiel respondeculon. La jaroj 1933-1935 estas karakterizataj de subpremo pli kruela ol jam sur la socia, sindikata kaj kultura tereno.

## Motines, crisis proclamación de la república

**L**AS elecciones del 12 de abril 1931 acaban con la monarquía. La burguesía, escogiendo el sentido de la república, hace del rey una cabeza de turco. El periodo 1933-1935 se caracteriza por una represión más intensa que nunca en los sectores social, sindical y cultural.

## Emeutes, crises proclamation de la république

**L**ES élections du 12 avril 1931 marquent la fin de la monarchie. La bourgeoisie choisit la république et fait du roi un bouc émissaire. Les années 1933-1935 se caractérisent par une répression plus féroce que jamais dans les domaines social, syndical et culturel.



# Sollevazione, crisi proclamazione della repubblica

**L**E elezioni del 12 aprile 1931 segnano la fine della monarchia. La borghesia sceglie la repubblica e fa del re un capro espiatorio. Gli anni 1933-1935 si caratterizzano con una repressione più feroce che mai nel campo sociale, sindacale e culturale.

## Riots, crises proclamation of the republic

**T**HE elections of April 12th 1931 marked the end of the monarchy, the bourgeoisie choosed republic and made the king a scapegoat. The 1933 to 1935 period was marked by a very hard repression in social, syndical and cultural areas.



Proklamo de la Respubliko.  
Proclamación de la República.  
Proclamation de la République.  
Proclamazione della Repubblica.  
Proclamation of the Republic.

# HACIA LA REVOLUCION





Ilustroj de anarkiistaj libroj.  
Ilustraciones en libros anarquistas.  
Illustrations de livres anarchistes.  
Illustrazione di libri anarchici.  
Illustrations of anarchists books.



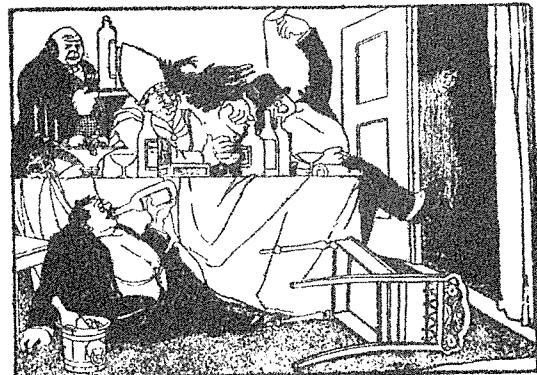
La neceso de la konoj por kompreni la eksplutadon kaj por scii kiel ĝin anstataŭigi, malgraû ofte neklera popolanaro, obligas la bušan kaj skriban propagandon.

La necesidad de comprender la explotación y saber como reemplazarla, a pesar de una población en su mayoría analfabeta, contribuye al desarrollo de la propaganda escrita y oral.

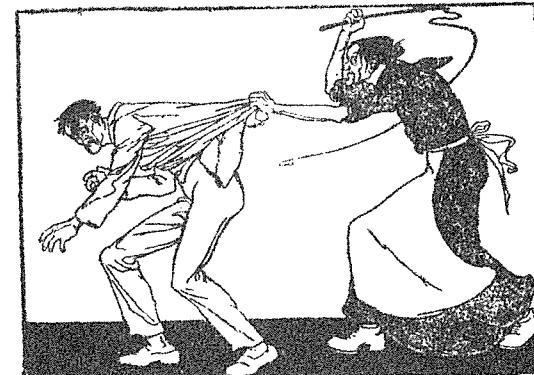
Le besoin de connaissances pour comprendre l'exploitation et savoir par quoi la remplacer, malgré une population souvent illétrée, multiplie la propagande écrite et orale.

Il bisogno di conoscenza per capire lo sfruttamento e sapere revocarlo, malgrado una popolazione spesso illetterata, moltiplica la propaganda scritta e orale.

The need of knowledge, to understand the exploitation and to find something else, in spite of an illiterate population, increase written and oral propaganda.



EL BANQUETE DE LA VIDA



EL INDIVIDUO Y LA SOCIEDAD



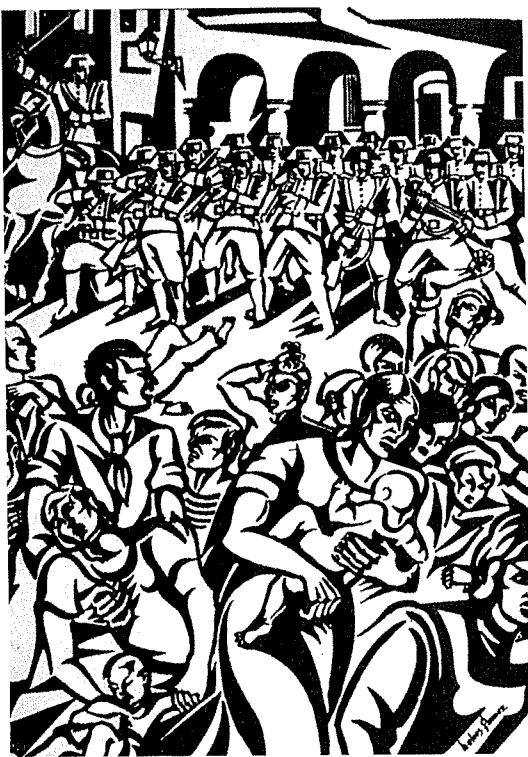
La C.N.T. (Nacia Konfederacio de la Laboro) kreiĝis en 1911. Tiu ĉi konfederacio estas anarko-sindikatista. Dum ĝia dua kongreso, en 1919, 714 000 labristoj estis reprezentataj. En 1922, ĝi aliĝas al la A.I.T. (Internacia Laborista Asocio). Anarkiistaj hispanaj kaj portugalaj grupoj kreas la F.A.I. (Anarkiista Iberia Federacio) en 1927. Kreo en 1932 de la F.I.J.L. (Iberia Federacio de la Junaj Liberecanoj).

La C.N.T. (Confederación Nacional del Trabajo) fue creada en 1911. Esta confederación es anarcosindicalista. Durante su segundo congreso en 1919, fueron representados 714 000 obreros. En 1922, se afilia a la A.I.T. (Asociacion Internacional de los Trabajadores). En 1927 unos grupos anarquistas de España y Portugal forman la F.A.I. (Federación Anarquista Ibérica). Formación en 1932 de la F.I.J.L. (Federación Ibérica de las Juventudes Libertarias).

La C.N.T. (Confédération nationale du travail) est fondée en 1911. Cette confédération est anarcho-syndicaliste. À son deuxième congrès, en 1919, 714 000 ouvriers sont représentés. En 1922, elle entre dans l'A.I.T. (Association internationale des travailleurs). Des groupes anarchistes d'Espagne et du Portugal créent la F.A.I. (Fédération anarchiste ibérique) en 1927. Formation en 1932 de la F.I.J.L. (Fédération ibérique des jeunesse libertaires).

La C.N.T. (Confederazione Nazionale del Lavoro) e fondata in 1911. Questa confederazione è anarco-sindacalista. Al suo secondo congresso, in 1919, 714 000 operai sono rappresentati. In 1922 egli entra nella A.I.T. (Associazione Internazionale dei Lavoratori). Dei gruppi anarchici di Spagna e del Portogallo creano la F.A.I. (Federazione Anarchica Iberica) in 1927. Formazione in 1932 della F.I.J.L. (Federazione Iberica delle Gioventu Libertarie).

The C.N.T. (National Confederation of Work) was founded in 1911. That confederation is anarcho-syndicalist. In 1919, during its second congress, 714 000 workers were represented. In 1922 it joined the A.I.T. (International Association of Workers). Spanish and portuguese anarchists created the F.A.I. (Iberian Anarchist Federation) in 1927. In 1932 the F.I.J.L. (Iberian Federation of Young Libertarian) was created.



## Asturioj 1934

EN oktobro 1934 Hipanio vivas protestis en Asturioj. Tiu ĉi leviĝo prenis naciistan karakteron en Katalunio kaj revolucion karakteron en Asturioj. Movo de soldat kaj laborist-konsilioj disvolviĝis tra la Asturioj kie ĝi estis sange frakasita. Unuafoje U.G.T. kaj C.N.T. kune batalis.





## Asturias 1934

OCUBRE 1934 nace un movimiento de protestación en España. Este levantamiento tuvo un cariz separatista en Cataluña y revolucionario en Asturias. Un movimiento de consejos obreros y campesinos se desarrolló en Asturias pero fue reprimido violentamente. Por primera vez la U.G.T. y la C.N.T. combatieron juntas.



## Asturias 1934

OCTOBRE 1934, l'Espagne vit un mouvement de protestation. Ce soulèvement prit un caractère séparatiste en Catalogne et un caractère révolutionnaire dans les Asturies. Un mouvement de conseils ouvriers et paysans se répandit dans les Asturies, où il fut écrasé dans le sang. Pour la première fois, l'U.G.T. et la C.N.T. combattaient côte à côte.

## Asturie 1934

OTTOBRE 1934 la Spagna vive un momento di protesta. Questo sollevamento a carattere separatista in Catalogna e un carattere rivoluzionario nelle Asturie. Un movimento di consigli operai e contadini si spande nelle Asturie dove è schiacciato nel sangue. Per la prima volta l'U.G.T. e la C.N.T. combattono fianco a fianco.

## Asturias 1934

IN October 1934, Spain saw a protest movement. That uprising had a separatist character in Catalonia and a revolutionary one in Asturias. A movement of workers and farmers council spreaded in Asturias where it's been hamered in blood. For the first time, U.G.T. and C.N.T. fought on the same side.



# La balotoj de 1936

**T**RI koalizioj sin prezentas : la centristoj helpataj de la eksregistro ; la dekstrularo entenante katolikojn, faŭstojn, kaj monarkistojn, gvidata de Gil Robles ; kaj la Popola Fronto formata de maldekstraj partioj kaj moderaj respublikanoj.

La C.N.T., embarsita, ne alvokas al la baloto sed ne bojkotas ĝin. Ĝi anonas : « *Ciu povas aù ne baloti laù sia placo* ». La liberigo de 30 000 politikaj malliberuloj, inter kiuj 90% da anarkiistoj, estas nepra zorgo. Ekzemple, en 1933 la sindeteno en Zaragozo kaj Barcelono nombris respektive 40% kaj 38% ; en 1936 : 27% kaj 31%. Dank'al la anarkiistoj, la Popola Fronto gajnas la balotojn.

## Las elecciones de 1936

**S**E presentan tres coaliciones : los centristas apoyados por el gobierno precedente ; la derecha con los católicos, fascistas y monárquicos, conducida por Gil Robles ; las izquierdas forman el Frente Popular.

La C.N.T. vacilante no llama al voto pero tampoco hace una propaganda abstencionista : « *Que cada uno vote o no* ». Para ella lo más importante es la liberación de 30 000 presos políticos en su mayoría anarquistas. La abstención en Zaragoza y Barcelona siendo de 40% y 38% en 1933, fue de 27% y 31% en 1936. El Frente Popular gana las elecciones gracia a los anarquistas.

## Les élections de 1936

**T**ROIS coalitions se présentent : les centristes soutenus par le gouvernement sortant ; la droite comprenant des catholiques, des fascistes et des monarchistes, conduite par Gil Roblès ; et le Front populaire composé des partis de gauche et de républicains modérés.

La C.N.T., ambiguë, n'appelle pas aux urnes mais ne lance pas de campagne abstentionniste. Elle proclame : « *Chacun peut ou non voter à son choix* ». La libération des 30 000 prisonniers politiques à 90% anarchistes compte avant tout. A titre d'exemple, l'abstention à Saragosse et Barcelone, respectivement de 40% et 38% en 1933, passe à 27% et 31% en 1936. Grâce aux anarchistes, le Front populaire gagne les élections.



# Le elezioni in 1936

**T**RE coalizioni si presentano : i centristi sostenuti dall'governo uscente ; la destra che contenne dei cattolici, dei fascisti e dei monarchici condotta da Gil Robles ; e il Fronte Popolare composto dai partiti di sinistra e dai repubblicani moderati.

La C.N.T. non chiama alle urne ma non lancia neppure campagna astensionista. È proclama : « *Ciascuno puo o non votare a suo modo* ». Prima di tutto la liberazione dei 30 000 prigionieri politici anarchici a 90% conta. L'astensione a Saragozza e Barcellona, per esempio, rispettivamente di 40% e 38% in 1933 passa a 27% e 31% in 1936. Gracie agli anarchici il Fronte Popolare vince le elezioni.

## Elections of 1936

**T**HREE coalitions were present : the centrists, supported by the government ; the parties of the right, including catholics, fascists and monarchists, led by Gil Roblès ; and the Popular Front composed of the parties of the left and moderate republicans.

Ambiguous, the C.N.T. didn't call up for vote but didn't engage itself in an abstentionist campaign neither. It said : « *Each one can or not vote to his choice* ». But the release of 30 000 political prisoners anarchists at 90% was more important than anything. For example : the abstention in Saragoza and Barcelona, respectively of 40% and 38% in 1933 went down to 27% and 31% in 1936. The Popular Front could give thanks to the anarchists when they won the elections.



La pordoj de la karceroj malfermiĝas.  
Las puertas de las cárceles se abren.  
Les portes des prisons s'ouvrent.  
Le porte delle carceri si aprono.  
Prisons gates open.



Orden del Día del Congreso Extraordinario de la Confederación Nacional del Trabajo, que empieza sus sesiones hoy, día 1.<sup>o</sup> de Mayo de 1936

- |  |   |
|--|---|
| <p>1.<sup>o</sup> <i>Oposición confederal.</i><br/>2.<sup>o</sup> <i>Informes de los Comités Nacionales y revisión de cuentas.</i><br/>3.<sup>o</sup> <i>Análisis de actividad y fijación de normas.</i><br/>4.<sup>o</sup> <i>Alianza revolucionaria.</i><br/>5.<sup>o</sup> <i>Situación política y social.</i><br/>6.<sup>o</sup> <i>El paro forzoso.</i></p> | <p>7.<sup>o</sup> <i>El problema agrario.</i><br/>8.<sup>o</sup> <i>Concepto confederal del Comunismo Libertario.</i><br/>9.<sup>o</sup> <i>La composición mixta del C. N. P. P.</i><br/>10.<sup>o</sup> <i>Residencia del Comité Nacional.</i><br/>11.<sup>o</sup> <i>Asuntos generales.</i></p> |
|--|---|

# Militista puô

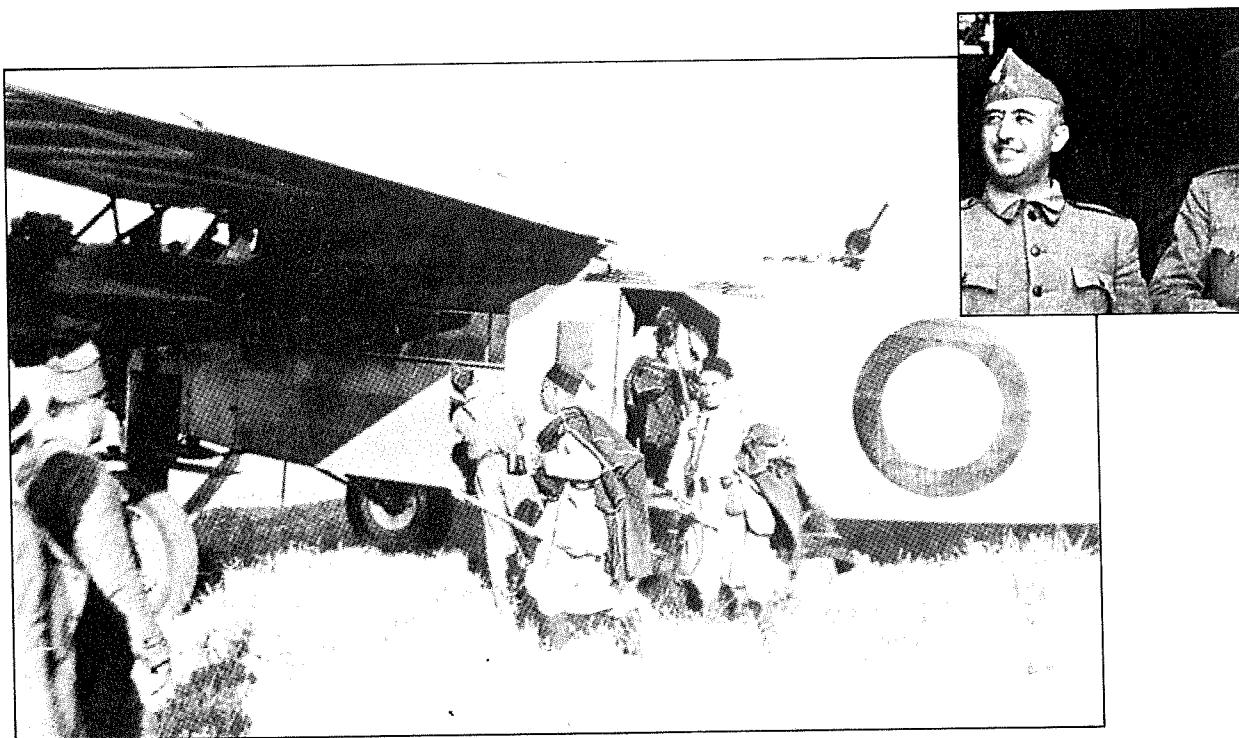
**E**N julio 1936, militista puô. La registro alvokas la armeon respekti la legalecon. La popolo indigna instinkte uzas la armilojn rekomenditajn de la C.N.T. : la rektan agadon, la ĝeneralan strikon, kaj la armitan lukton sursstrate. Pligrandigata, la defenda kontraŭfašista agado fariĝas la unua fazo de la socia revolucio.

## Golpe de estado militar

**J**ULIO 1936, golpe de estado militar. El gobierno pide al ejército que respete la legalidad. El pueblo indignado se sirve de inmediato de las armas que la C.N.T. le enseño : la acción directa, la huelga general y la lucha armada en las calles. La defensa antifascista se desarrolla, llegando a ser así la primera fase de la revolución social.

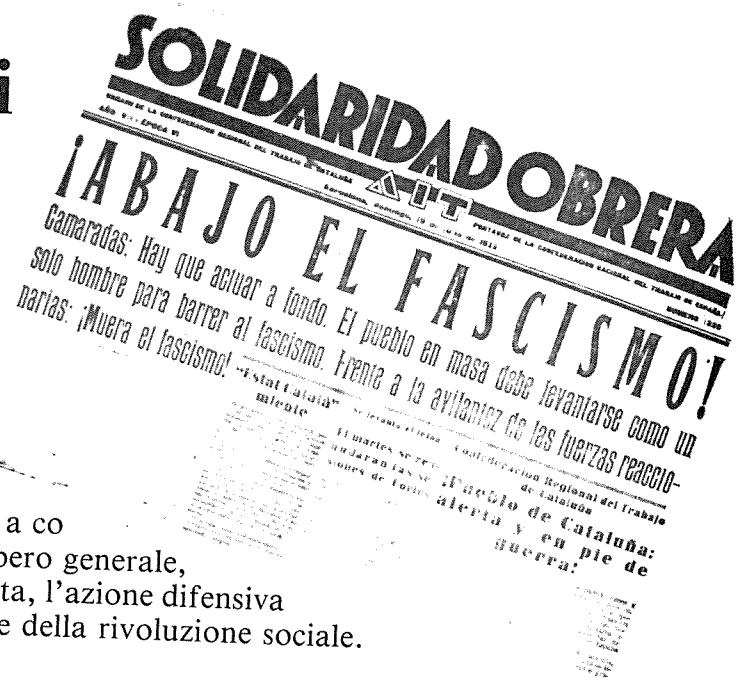
## Coup d'Etat militaire

**J**UILLET 1936, coup d'Etat militaire. Le gouvernement appelle l'armée à respecter la légalité. Le peuple, indigné, emploie instinctivement les armes que la C.N.T. lui a appris à connaître : l'action directe, la grève générale et la lutte armée dans la rue. Elargie, l'action défensive antifasciste devient la première phase de la révolution sociale.



# Colpo di stato militare

LUGLIO 1936, colpo di stato militare. Il governo fa appello all'esercito per rispettare la legalità. Il popolo indignato impiega istintivamente le armi che la C.N.T. gli ha insegnato a conoscere: l'azione diretta, lo sciopero generale, la lotta armata di piazza. Allargata, l'azione difensiva anti-fascista diventa la prima fase della rivoluzione sociale.



## Military coup

JULY 1936, military coup. Government called up the army to show respect for legality. The angry people used instinctively arms learnt from the C.N.T. : direct action, general strike and armed street fighting. The defensive anti-fascist action became the first step to social revolution.









Malkonstruo de la porvirina malliberejo.  
Demolición de la cárcel de mujeres.  
Démolition de la prison des femmes.  
Demolizione della carcerà per donne.  
Destroying the women prison.

# LES MILICES, LA GUERRE



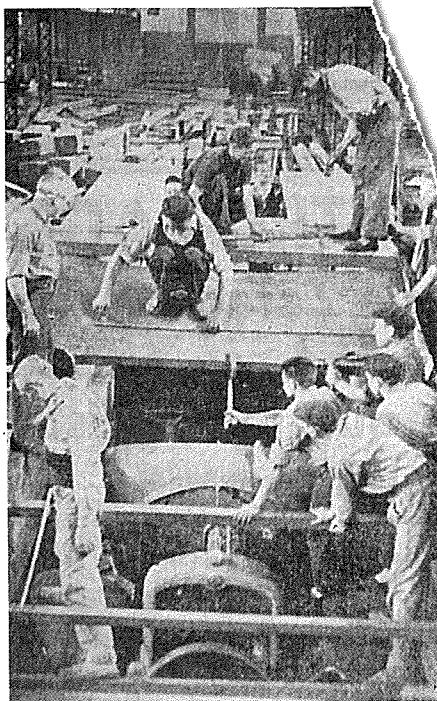


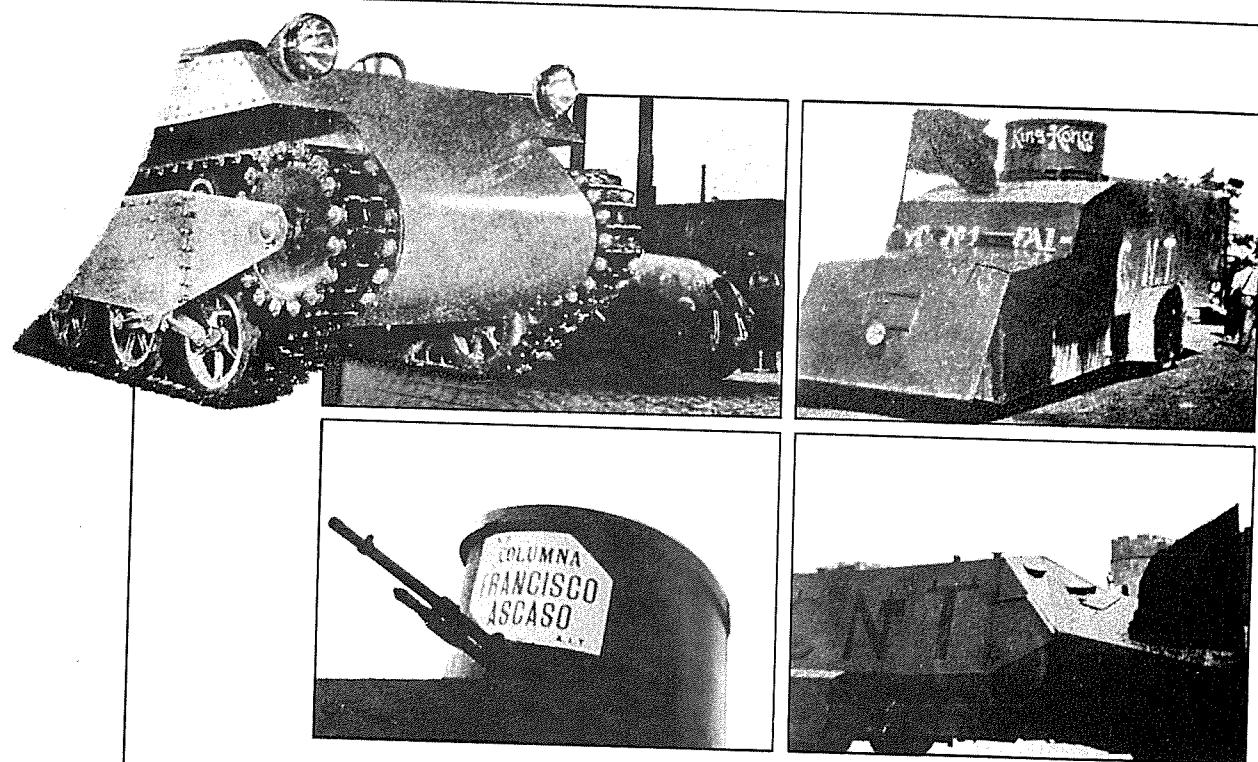






Skipo de dinamitantoj.  
Un grupo de dinamiteros.  
Une équipe de dynamiteros  
Una scuadra di dinamiteros.  
A « dynamiteros » squad.





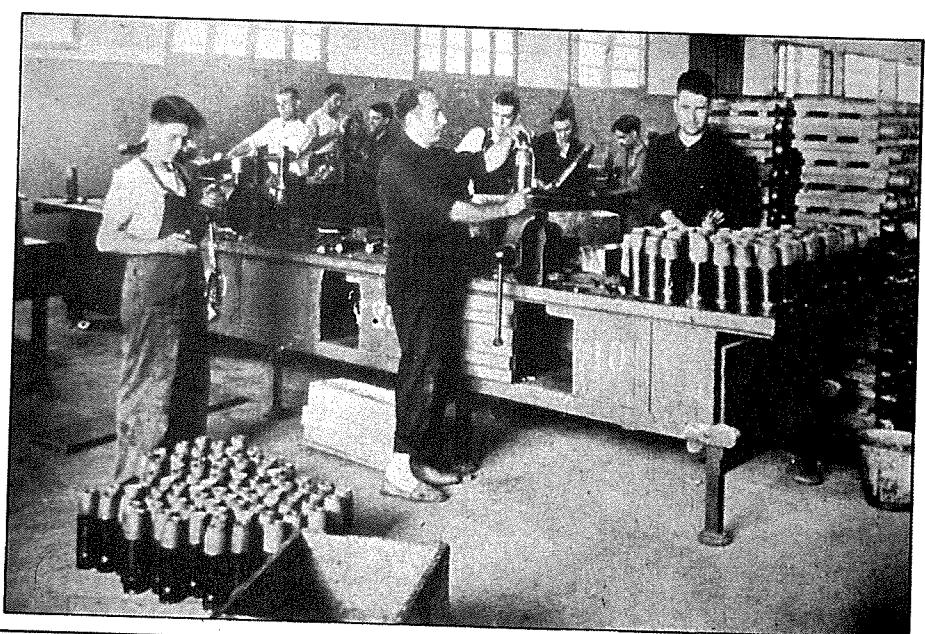
Multaj industrioj produktas militan materialon por garantii la armadon, la ekipadon kaj la proviantadon de la kolumnoj.

Muchas industrias producen material militar para asegurar el armamento y el abastecimiento de las columnas.

De nombreuses industries produisent du matériel militaire pour assurer l'armement, l'équipement et le ravitaillement des colonnes.

Numerose industrie producono del materiale militare per assicurare l'armamento, l'attrezzamento, e il vettovagliamento delle colonne.

Several industries produced military equipement to assure the columns supply.





**M**I estas kontenta pri mia kolumno. Miaj kamaradoj estas bone ekipitaj kaj ĉio funkciias kiel bona mašino. Tio ne signifas ke ili ĉesas esti homojne, niaj kamaradoj sur la fronto scias por kiu kaj por kio ili luktas. ....)

« Ĉar la cirkonstancoj tion devigas, ni revoluciumas kaj militas samtempe. (...) Kiam ni liberigas vilaĝojn, ni tie komencas la disvolviĝon de la revolucio. Estas la plej bona parto de nia milito kaj kiam mi pensas pri ĝi, mi ankoraŭ pli konsciias pri mia respondeco. De la unuaj linioj ĝis Barcelono, estas nur batalantoj por nia celo. Ĉiuj laboras por la milito kaj por la revolucio. »

Durruti

« **E**STOY satisfecho de mi columna. Mis compañeros van bien equipados y todo funciona como una buena maquina. No quiero decir que cesan de ser hombres. No, en el frente, nuestros compañeros saben para quien y por que luchan. (...)

« Hacemos, porque las circunstancias lo exigen así, al mismo tiempo la revolución y la guerra. (...) En los pueblos que poseemos, empezamos a desarrollar la revolución. Es lo mejor de nuestra guerra y cuando pienso en ella me doy más cuenta de mí responsabilidad. Desde las primeras líneas hasta Barcelona, sólo hay combatientes para nuestra causa. Todos trabajan para la guerra y la revolución. »

Durruti

« **J**E suis satisfait de ma colonne. Mes camarades sont bien équipés et tout fonctionne comme une bonne machine. Je ne veux pas dire par là qu'ils cessent d'être des hommes. Non, nos camarades sur le front savent pour qui et pour quoi ils luttent. (...)

« Nous faisons, parce que les circonstances l'exigent ainsi, la révolution et la guerre en même temps. (...) Dans les villages dont nous nous emparons, nous commençons à développer la révolution. C'est le meilleur de notre guerre et quand je pense à elle, je me rends compte davantage de ma responsabilité. Depuis les premières lignes jusqu'à Barcelone, il n'y a que des combattants pour notre cause. Tous travaillent pour la guerre et la révolution. »

Durruti



« **S**ONO soddisfatto della mia colonna. I miei compagni sono ben attrezzati e tutto funziona come una buona macchina. Non voglio dire che loro non sono più dei uomini. No, i nostri compagni sul fronte sanno per chi e per che cosa lottano. (...)

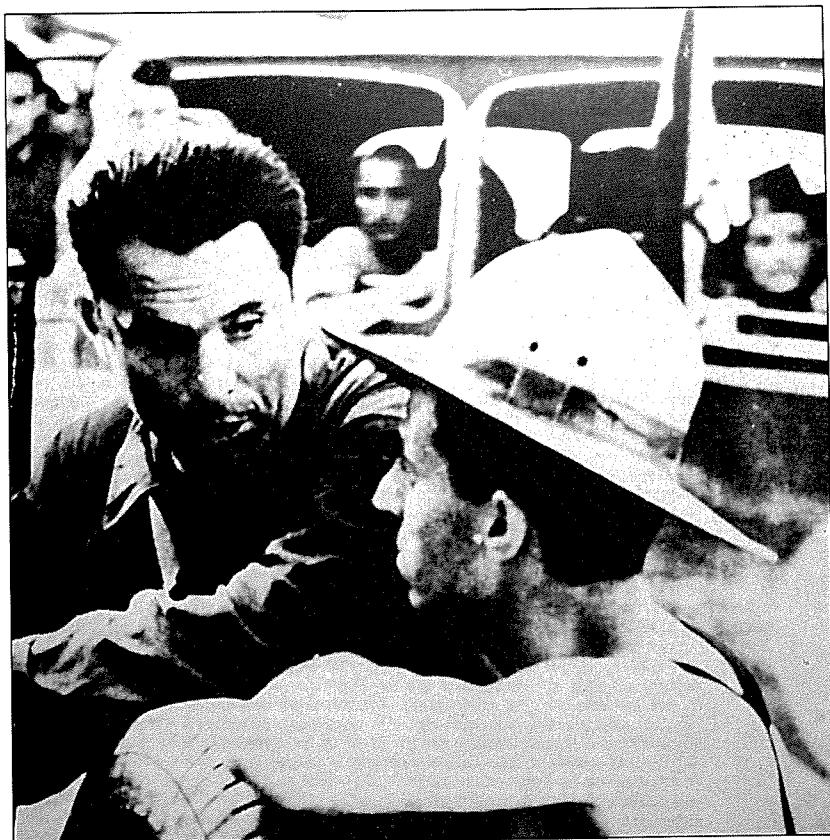
Noi facciamo, perché le circostanze lo esigono così, la rivoluzione e la guerra nello stesso tempo. (...) Nei paesi che prendiamo, cominciamo a sviluppare la rivoluzione. E il migliore della nostra guerra è quando penso a lei, mi rendo conto di più della mia responsabilità. Da le prime linee fino a Barcellona, ce soltanto dei combattenti per la nostra causa. Tutti lavorano per la guerra e la rivoluzione. »

Durruti

« **I** AM satisfied with my column. My comrades have good equipments, and everything works like a good machine. I don't mean they are not men anymore. No, our comrades up to the front know who and what they fight for. (...)

« We are because circumstances are this way, in war and revolution in the same time. (...) In the villages that we take, we start to expand revolution. It is the best part of the war and when I think of it, I realize much more my responsibilities. From the first lines to Barcelona, we all fight for our cause. We all work for the war and the revolution. »

Durruti



La 20-an de novembro 1936, morto de B. Durruti en Madrid.  
El 20 de noviembre 1936 muerte de Buenaventura Durruti en Madrid.  
Le 20 novembre 1936, mort de Buenaventura Durruti devant Madrid.  
Il 20 novembre 1936 Buenaventura Durruti muore a Madrid.  
On November 20th 1936, Buenaventura Durruti died in front of Madrid.



En Barcelono, la 21-an de novembro 1936, grandega popolamaso sekvas la korpon de Durruti.  
En Barcelona, el 21 de noviembre 1936, una muchedumbre sigue los restos mortales de Durutti.  
A Barcelone, le 21 novembre 1936, une foule immense suit la dépouille mortelle de Durruti.  
A Barcellona, il 21 novembre 1936, una folla immensa segue la spoglia mortale di Durruti.  
On November 21st 1936, in Barcelona, the crowd followed Durruti's corps.



« Nia disciplino devas havi kiel egalon nur la konvinkon je nia idealo, kaj oni ne povas pravigi tiun idealon batalante kelkajn horojn kaj farante ion ajn dum la resto de la tempo. Tielaj sintenoj miskreditigas ne nur la idealon, sed ankaù la homojn. Ni estas tie nur dank'al nia propra volo, kaj ni kontraktis devoligon kun ni mem. » (C. Mera)

« Nuestra disciplina ha de ser correspondiente con nuestra convicción en las ideas, y por las ideas no se puede venir a luchar unas horas para hacer más tarde lo que uno quiera. Estas acciones des prestigian a las ideas y des prestigian a los hombres. Hemos venido por nuestra voluntad y hemos contraído con nosotros mismos un compromiso. » (C. Mera)

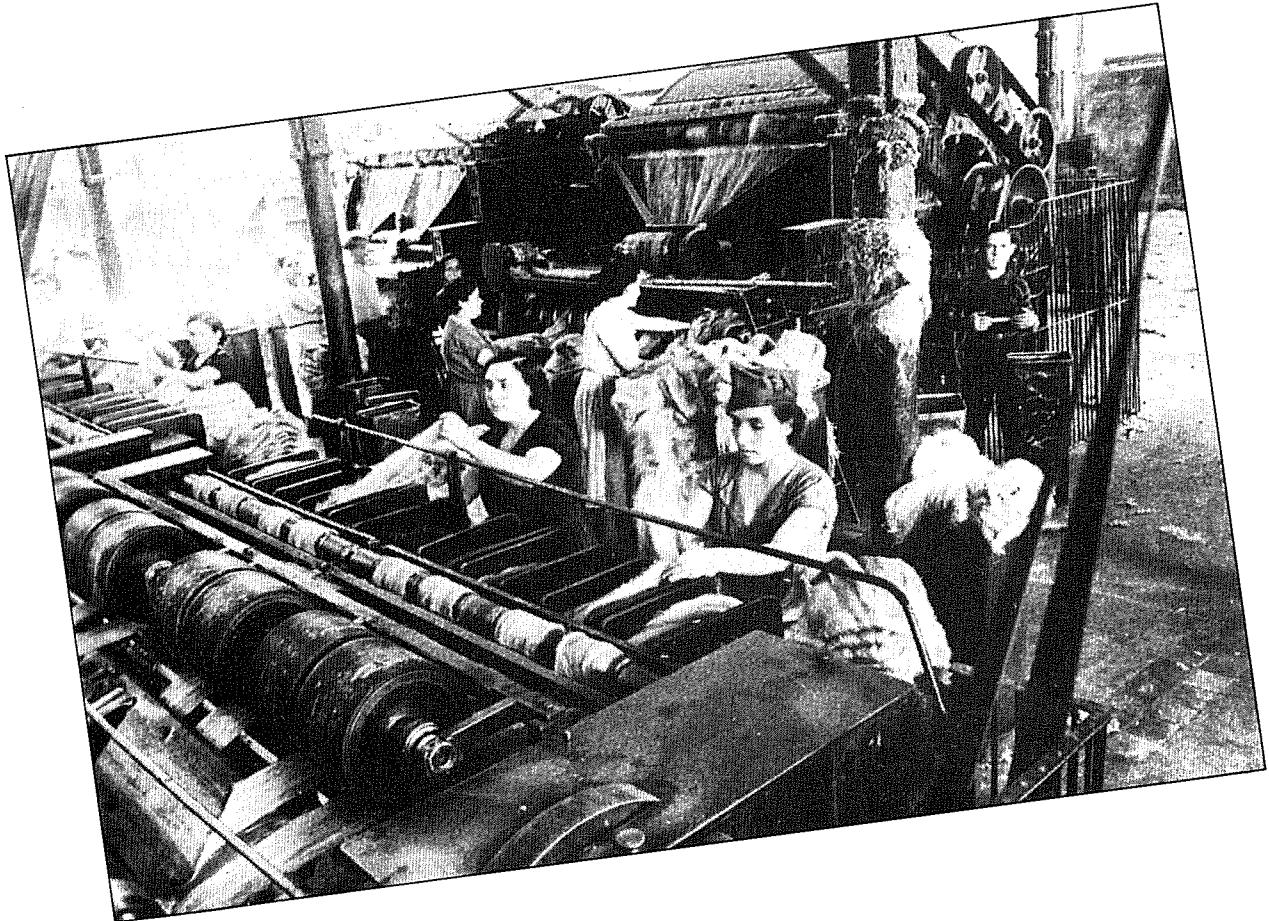
« Notre discipline doit n'avoir d'égal que la conviction en notre idéal, et l'on ne peut justifier cet idéal en venant combattre quelques heures pour faire ce que bon nous semble tout le reste du temps. De tels comportements discreditent non seulement l'idéal, mais aussi les hommes. C'est par notre volonté que nous sommes ici et nous avons contracté un engagement avec nous-mêmes. » (C. Mera)

« La nostra disciplina deve avere d'uguale che la convizione in nostro ideale, e non si puo giustificare questo ideale in venendo combatttere qualche ore per fare quello che ci sembra buono il resto del tempo. Tale comportamenti discreditono non solo l'ideale, ma anche i uomini. E con la nostra volonta che siamo qui, e dobbiamo contrattare un obbligo con noi stessi. » (C. Mera)

« Our discipline must be as strong as the conviction in our ideal, and no one could justify this ideal by just fighting a few hours and not doing anything else the rest of the time. Such a behaviour would discredit not only the ideal, but the men too. It's by our own will that we are here and we contracted an agreement with ourselves. » (C. Mera).



# SOCIALIZZAZIONE E COLLETTIVIZZAZIONE



**S**AMTEMPE kiel la milito, la socia revolucio disvolviĝas laŭ liberacanaj principoj. La laboristoj decidas pri la nova socia organizado dum ĝeneralaj asembleoj kaj balotas la entreprenajn komitatojn kiuj mastrumis la produktagon. Ilia vivo tuj pliboniĝis. Oni kreas esplorajn laboratoriojn. Tie kie la C.N.T. estas ege potenca, la loka federacio de la sindikatoj organizas la novan vivon, kiel en Alcoy (Levanta provinco).

Ni citu kelkajn ekzemplojn de socializo aŭ kolektivigo :

En la metalindustrio, centprocente la produktado iĝas militindustrio. La kolektivumo elmontras sian adaptkapablon. La entrepreno Hispano-Suiza, kiu dungas 1 400 laboristojn kaj estas situata proksime de Barcelono, estas prizorgata de la sindikatoj ekde julio 1936. La entreprena komitato mastrumas kaj adaptas la firmon precipe por la produktado de kirasitaj kamionoj kaj grenadoj.

La socializata industrio de la ligno nombris inter 7 000 kaj 10 000 laboristojn en Barcelono. De la komenco, oni ĉesigis la aktivecon de la plej nesalubraj laborejoj kaj oni grupigis la aliajn. La socializo iras de la arbohakisto al la meblo-vendisto.

La transportoj de Barcelono troviĝas en la manoj de la laboristoj, je la iniciato de la C.N.T., ekde julio 1936. En la kompanio de la tramoj, la C.N.T. kalkulas 3 322 aliĝantojn sur 3 442 dungitoj. La 700 tramoj, nigre kaj ruĝe pentritaj kiuj trairos Barcelonon ĝis la unuaj faŝistaj bombardoj en 1938, pruvis la administran kapablon de la laboristoj de la transportoj.

Malgraŭ la civila milito kiu bremsos la disvolviĝon de la kolektivigita industrio, la laboristoj, helpe de la liberecanaj ideoj, entuziasmaj kaj pratikantaj konstante la solidarecon certigis la produktadon sen ĉefoj kaj sen trudita disciplino, tiel pruvante la efikon de la rekta administrado kaj la eblecon produkti sen ekpluatado.





**A**l mismo tiempo que la guerra, se desarrolla una revolución social basada sobre los principios libertarios. Los sindicatos, y en particular la C.N.T., se apoderan de los medios de producción. Los trabajadores deciden de la nueva proyección social en asambleas generales y eligen comités de empresa, cargados de la gestión de la producción. De inmediato la vida de los trabajadores es mejorada. Se forma laboratorios de investigación para el futuro. Donde la C.N.T. está bien implantada la federación local de sindicatos organiza una vida nueva como por ejemplo en Alcoy de la región de Levante.

He aquí pues algunos ejemplos de colectivización o socialización : En el sector de la metalurgia se convierte prácticamente toda la producción en una industria de guerra. La mutación industrial realizada en muy poco tiempo, demuestra la gran elasticidad de adaptación. La empresa Hispano-Suiza con 1 400 obreros, situada cerca de Barcelona, es incautada desde julio 1936 por los sindicatos. El comité de empresa dirige y gestiona la empresa, estructurando y adaptando la misma a la fabricación de camiones blindados y bombas de mano.

La industria socializada de la madera contó con 7 000 a 10 000 trabajadores en Barcelona. Los talleres muy insalubres fueron cerrados y el personal reagrupado fue empleado en otros talleres nuevamente creados. La socialización abarcó desde el lañador hasta el vendedor de muebles.

Bajo el impulso de los trabajadores de la C.N.T., los transportes de Barcelona fueron colectivizados desde julio 1936. En la sociedad de tranvías la C.N.T. tenía 3 322 afiliados sobre 3 442 empleados. Los 700 tranvías, pintados de rojo y negro, que circularon por Barcelona hasta los primeros bombardeos fascistas en 1938, proclamaron de la capacidad gerente de los trabajadores de los transportes.

A pesar de la guerra civil, que fue un freno al desarrollo normal de las industrias colectivizadas, los trabajadores entusiastas, practicando constantemente la solidaridad, apoyándose sobre las ideas libertarias, han asegurado la producción dentro de un clima de responsabilidad libremente aceptado, probando así el bien fundado de la gestión directa y la posibilidad de producir sin ser explotado.

**E**N parallèle avec la guerre, la révolution sociale se développe sur des principes libertaires. Les syndicats, principalement la C.N.T., s'emparent des moyens de production. Les travailleurs décident de la nouvelle organisation sociale en assemblées générales et élisent des comités d'entreprise chargés de gérer la production. Leur vie est immédiatement améliorée. Des laboratoires de recherches se montent pour l'avenir. Là où la C.N.T. est très puissante, la fédération locale des syndicats organise la vie nouvelle, comme à Alcoy dans le Levant.

Citons quelques exemples de collectivisation ou de socialisation :

Dans la métallurgie, pratiquement toute la production se transforme en industrie de guerre. Les collectivités démontrent leur faculté d'adaptation. L'entreprise Hispano-Suiza, comprenant 1 400 travailleurs et située près de Barcelone, est saisie dès juillet 1936 par les syndicats. Le comité d'entreprise gère et adapte l'entreprise essentiellement à la production de camions blindés et de grenades.

L'industrie socialisée du bois a compté de 7 000 à 10 000 travailleurs à Barcelone. Dès le début, les ateliers les plus insalubres ont été fermés, les autres regroupés. La socialisation va du bûcheron au vendeur de meubles.

Les transports de Barcelone se trouvent aux mains des travailleurs, à l'initiative de la C.N.T., dès juillet 1936. À la société des tramways, la C.N.T. compte 3 322 affiliés sur 3 442 employés. Les 700 tramways, peints en rouge et noir, qui sillonnent Barcelone jusqu'aux premiers bombardements fascistes en 1938, ont été la preuve de la capacité gestionnaire des travailleurs des transports.

Malgré la guerre civile qui freinera le développement de l'industrie collectivisée, des travailleurs s'appuyant sur des idées libertaires, enthousiastes et pratiquant constamment la solidarité, ont assuré la production sans chefs ni discipline imposée, prouvant ainsi l'efficacité de la gestion directe et la possibilité de produire sans exploitation.

**P**ARALLELMENTE alla guerra, la rivoluzione sociale si sviluppa su dei principi libertari. I sindacati, principalmente la C.N.T., s'impossessano dei mezzi di produzione. Le assemblee generali dei lavoratori decidono della nuova organizzazione sociale, e elegono dei comitati di fabbrica in carica di gestire la produzione. La vita dei lavoratori è subito migliore. Dei laboratori di ricerca si creano per l'avvenire. Dove la C.N.T. è molto potente la federazione locale dei sindacati organizza la nuova vita, come a Alcoy nel Levante.

Ecco alcuni esempi di collettivizzazione o di socializzazione :

Nella metallurgia, praticamente tutta la produzione si transforma in industria di guerra. Le collettività dimostrano la loro facoltà d'adattazione. L'impresa Hispano-Suiza, situata vicino a Barcellona, conta 1 400 lavoratori. Il comitato di fabbrica gestisce e adatto l'impresa essenzialmente alla produzione di camioni blindati e di bombe a mano.

L'industria socializzata del legno a contatto da 7 000 a 10 000 lavoratori a Barcellona. Sin dall'inizio, gli officine le più insalubri sono chiuse, le altre riordinate. La socializzazione va dal boscaiolo al venditore di mobili.

I trasporti di Barcellona sono in mano ai lavoratori grazie all'iniziativa della C.N.T., fin dal luglio 1936. Alla società dei tram, la C.N.T. conta 3 222 affiliati su 3 442 impiegati. I settecento tram, dipinti in rosso e nero, che circolano le strade di Barcellona fino ai primi bombardamenti fascisti del 1938, sono stati la prova della capacità gestionale dei lavoratori dei trasporti.

Malgrado la guerra civile che frenerà lo sviluppo dell'industria colletivizzata, dei lavoratori partendo dall'idee libertarie, entusiasti e praticando costantemente la solidarietà, hanno assicurato la produzione senza capi e senza disciplina imposta, provando così l'efficienza della gestione diretta e la possibilità di produrre senza sfruttamento.

**A** LONG the same line of the war, the social revolution grew on libertarian ideas. Syndicates, mostly the C.N.T., took the means of production. Workers decided of the new social organisation in general meetings and elected work's council that had to manage the production. Their lives got better then. Laboratories of research were set up for the future. In the areas where the C.N.T. was very powerfull, the local federation of syndicates organized the new life, as in Alcoy, Levant.

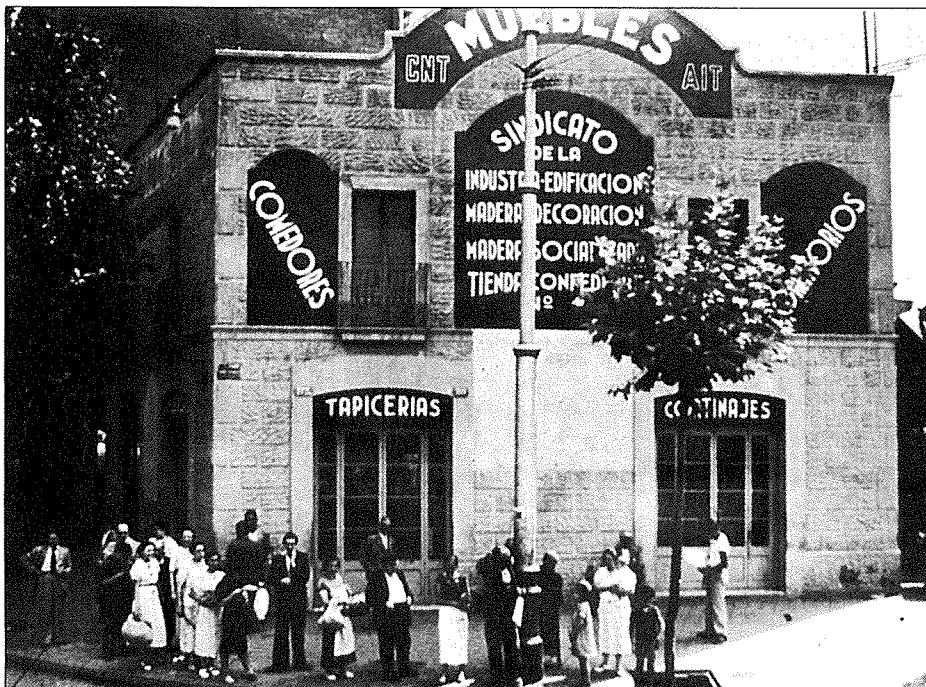
These are few examples of socialization or collectivization :

In the metallurgical industry, the whole production became a war industry. The collective ownership prooved its aptitude to adaptation. The Hispano-Suiza factory, that employed 1 400 workers and was localized near Barcelona, was taken by sindicates in July 1936. The work's council managed and adapted the factory to armoured cars and grenades production.

The socialized industry of wood employed from 7 000 to 10 000 workers in Barcelona. From the begining of the revolution, the more insalubrious workshop were closed. The other ones were gathered. The socialization went from woodcutters to furnitures sellers.

The Barcelona means of transport were owned by workers, under the initiative of the C.N.T. in July 1936. In the tram company, the C.N.T. had 3 322 affiliated members out of 3 442 workers. The 700 black and red painted trams that crossed Barcelona til the first bombardment in 1938, have prooved the management ability of workers.

In spite of the civil war, that slowed down collectivized industry expansion, workers, relied on libertarian ideas have assured production without any foreman and any discipline. They prooved the effectiveness of direct management and the feasibility of production without exploitation.



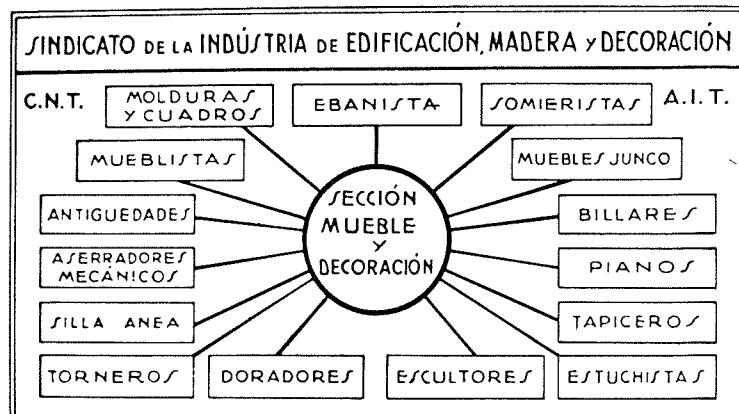
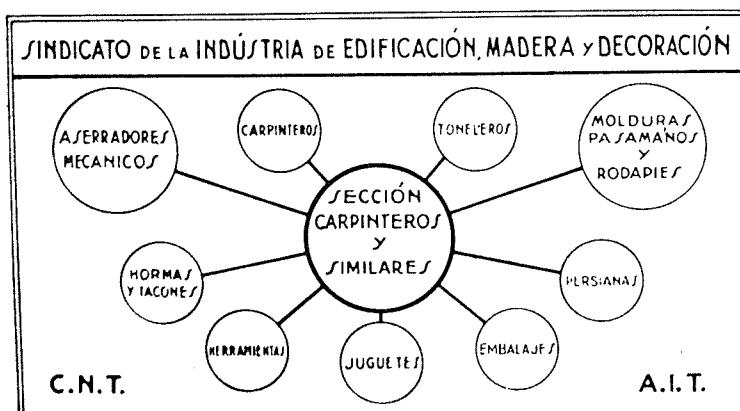
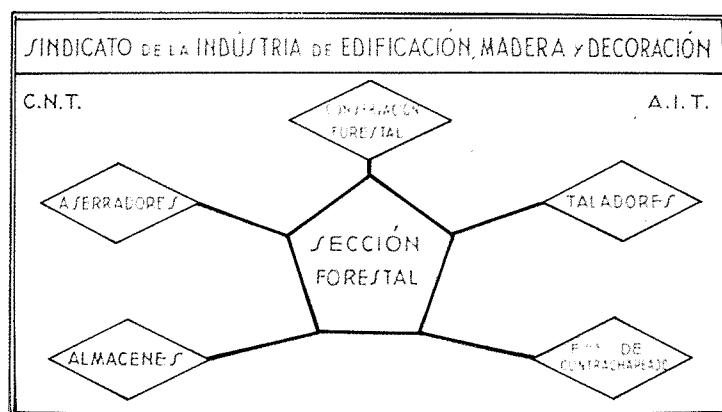
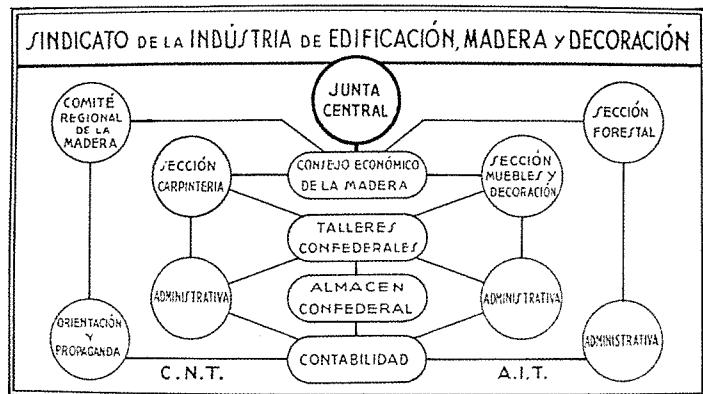
**E**N Katalunio multaj sektoroj estis kolektivizataj laù la grandaj gvidlinioj de la programo de majo 1936. Ekzemple : la ligna, la transporta, la lakta, la trinkeja, la mangaja, la esplora, la dekora, la teksa kaj la mineja industrioj.

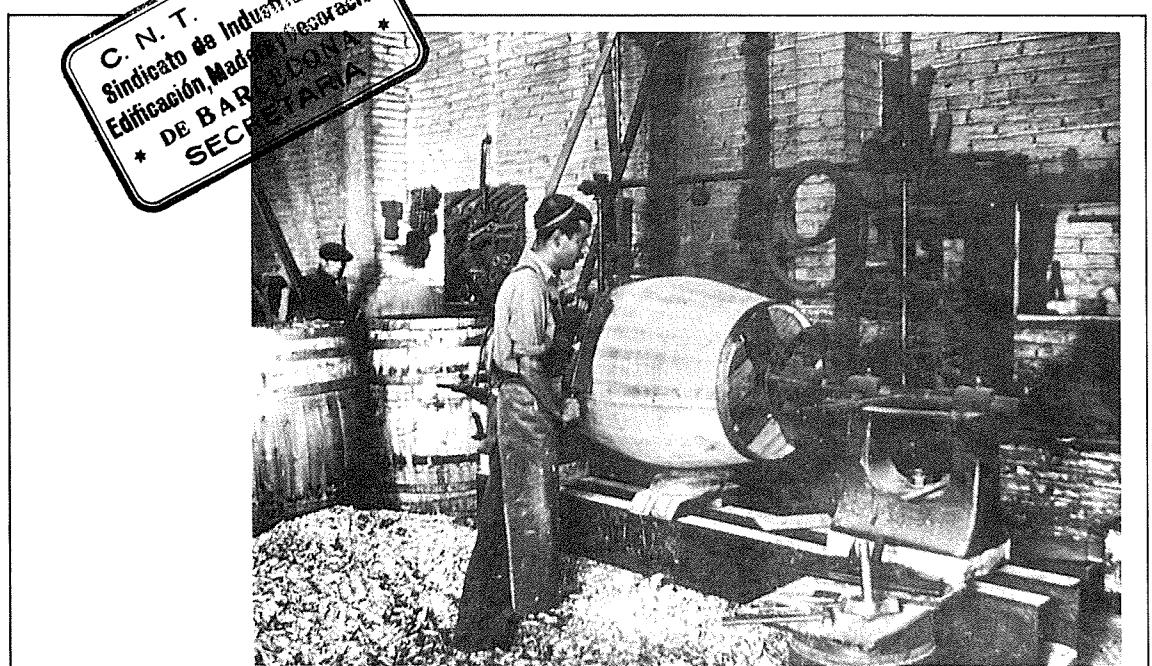
**E**N Cataluña muchos sectores fueron colectivizados según las líneas principales del programa de mayo 1936. Como por ejemplo : la madera, los transportes, la industria lechera, los bares, la alimentación, la investigación, la decoración, la industria textil y las minas.

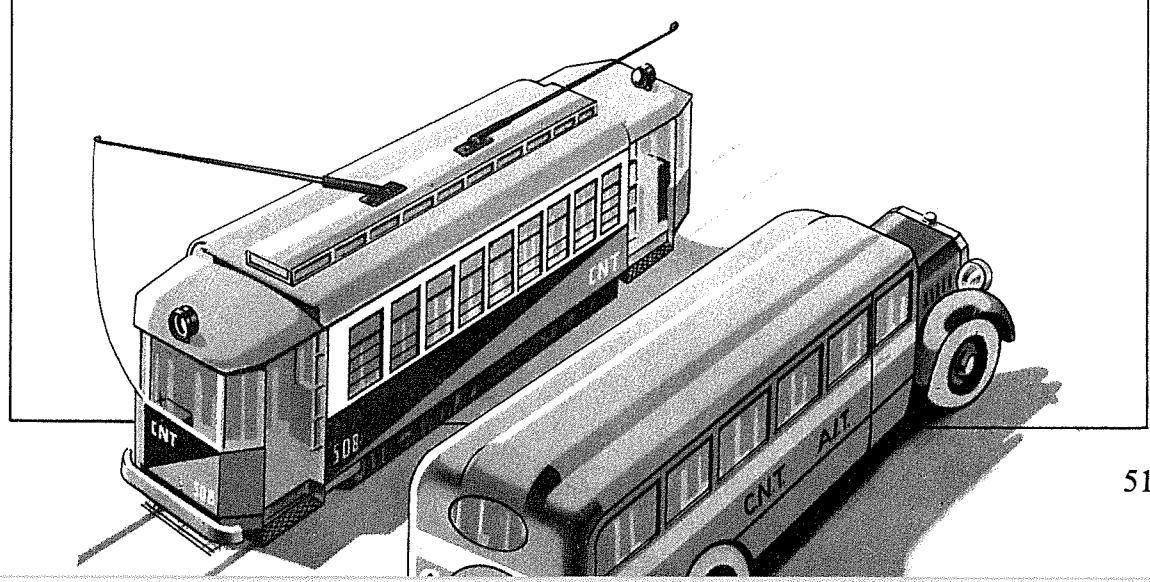
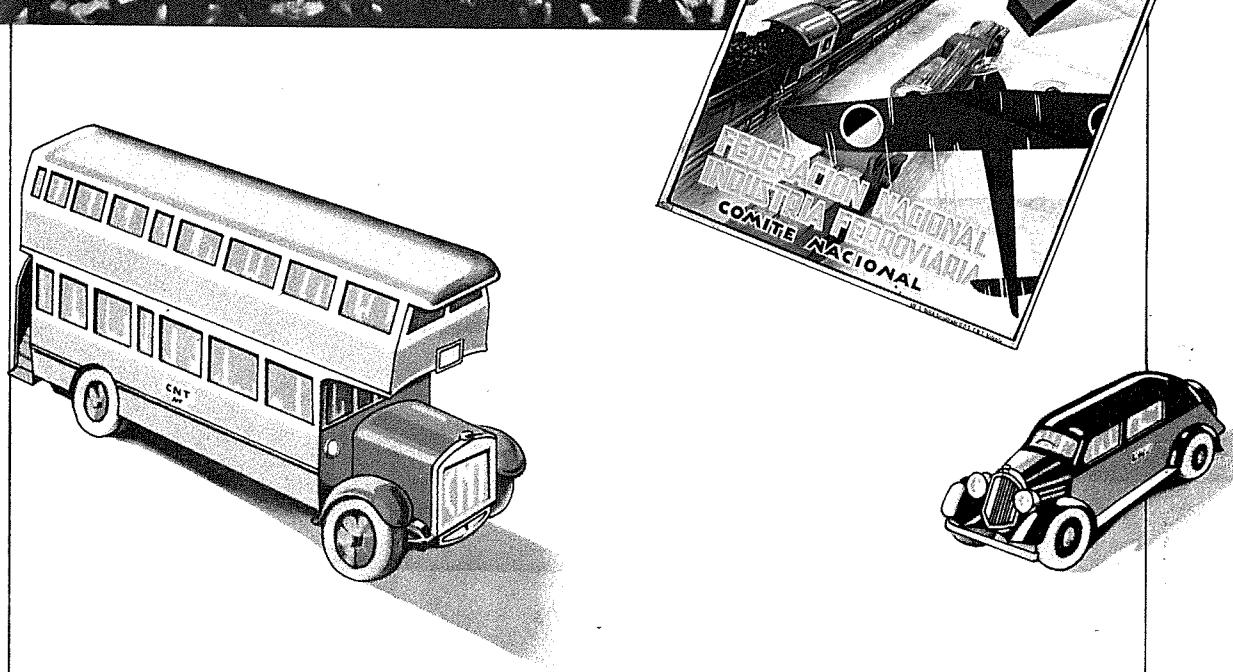
**E**N Catalogne de nombreux secteurs furent collectivisés suivant les grandes lignes du programme de mai 1936. A titre d'exemple : le bois, les transports, l'industrie laitière, les bars, l'alimentation, la recherche, la décoration, le textile et les mines.

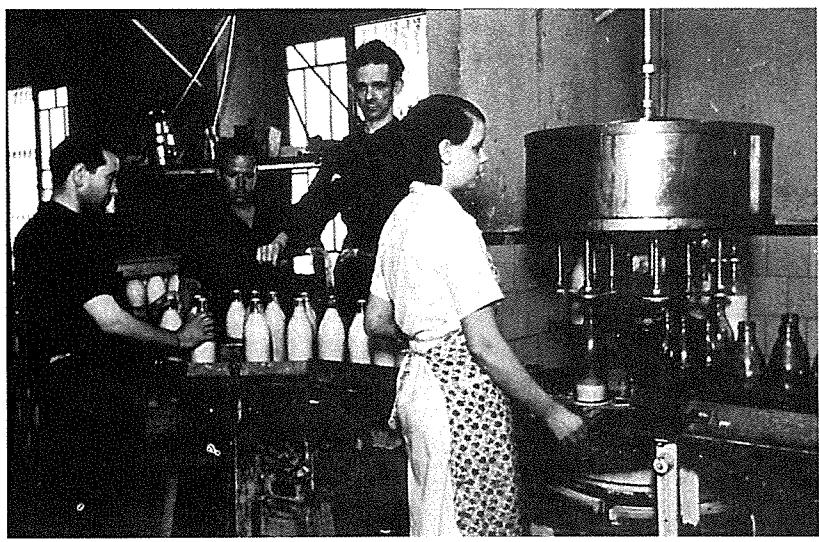
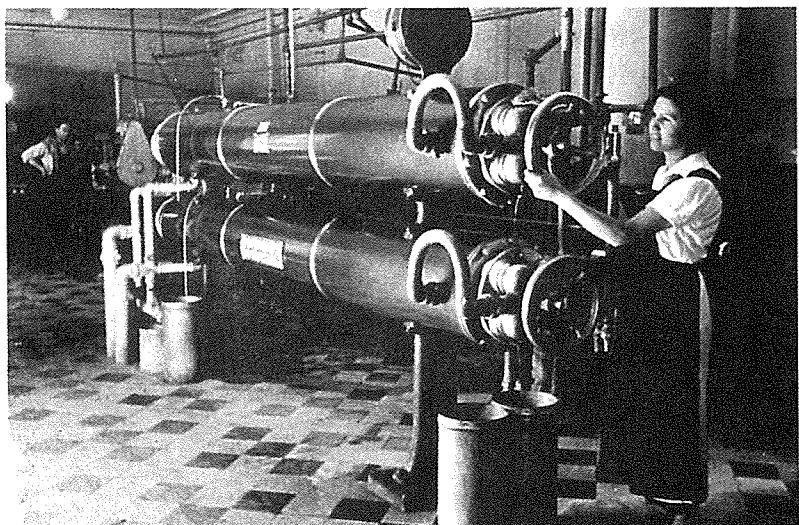
**I**N Catalogna numerosi settori furono colletivizzati secondo le grandi linee del programma del maggio 1936. Citiamo come esempio : il legno, i trasporti, l'industria del latte, i bar, l'alimentazione, la ricerca, la decorazione, l'industria tessile e le miniere.

**I**N Catalonia, several areas were collectivized following the ideas of May 1936 program. I.e. : wood, means of transport, dairy industry, bars, supplying, research, decoration, textile and mines.











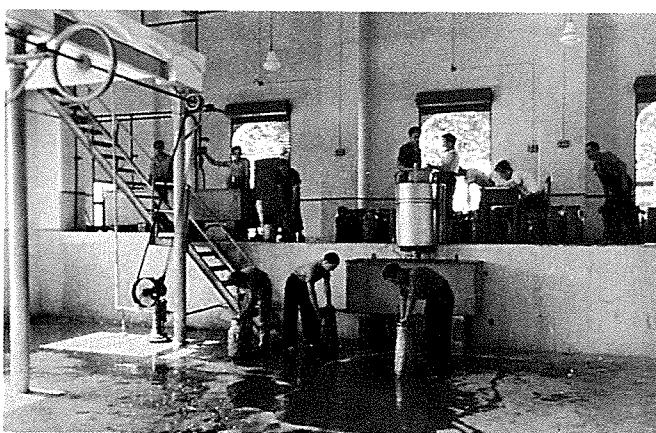
En la lakta industrio, tre grava klopo do de modernigo kaj plibonigo komencis. Sep fabrikoj de fridigo kaj pasteürigo same kiel autmata sistemo de enboteligo estas kreitaj.

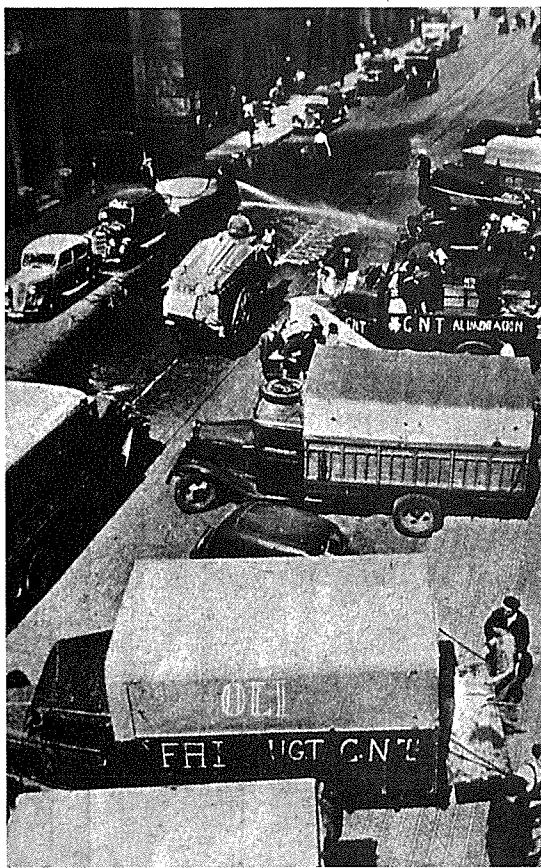
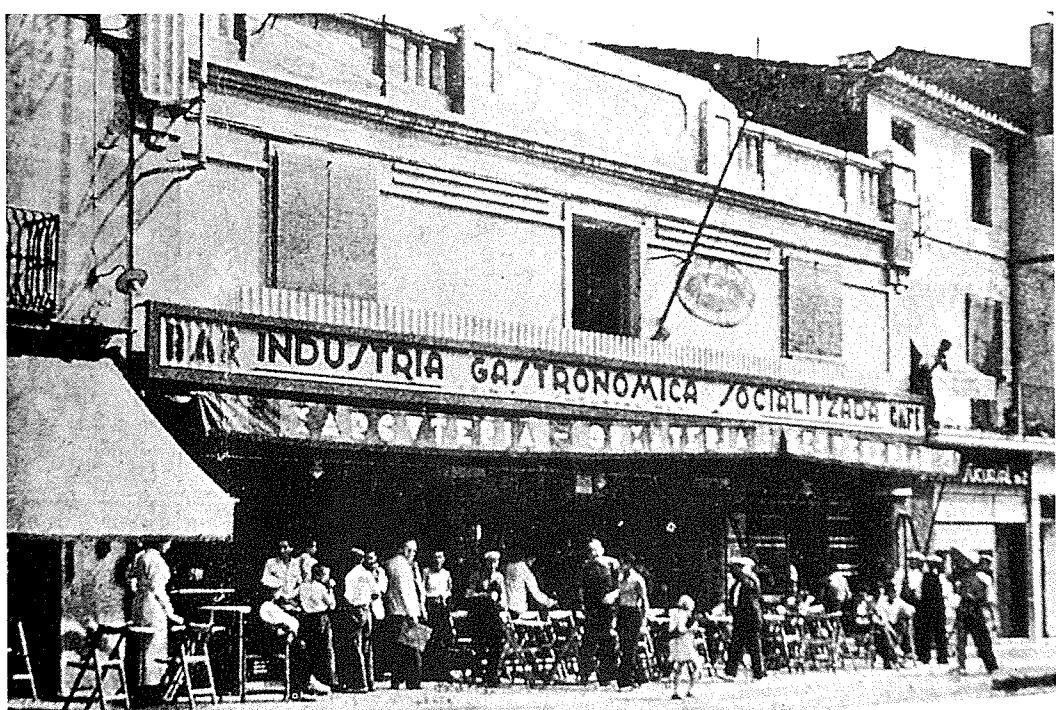
En la industria lechera un esfuerzo importante de modernización y de mejoramiento de higiene fue realizado. Siete fábricas de refrigeración y de pasterización fueron constituidas, acompañado de un sistema de automatización moderno.

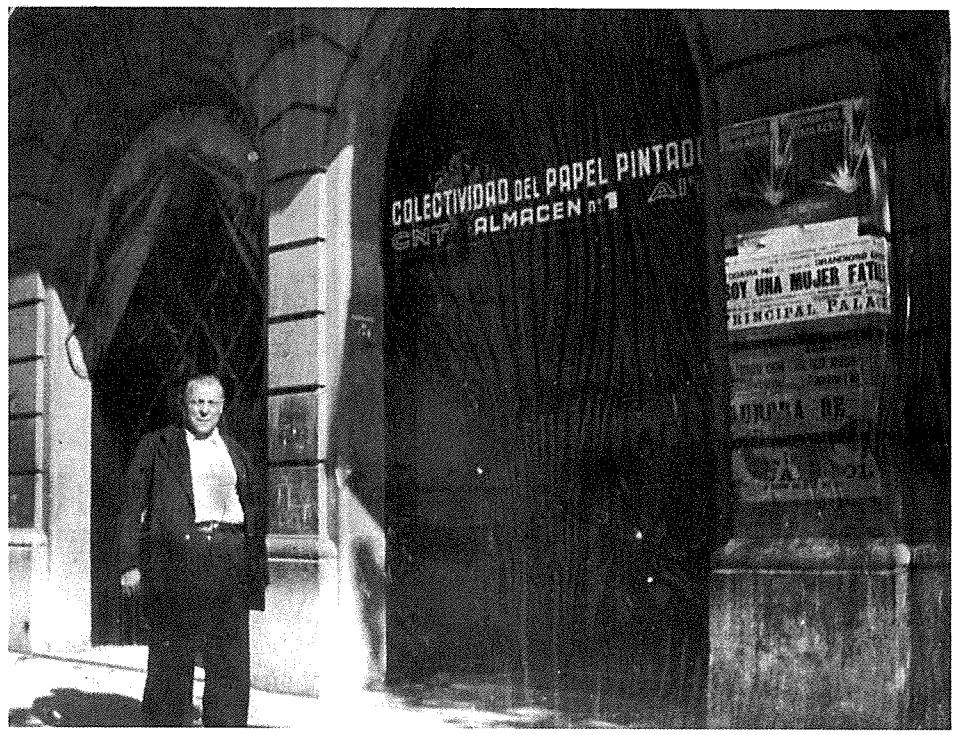
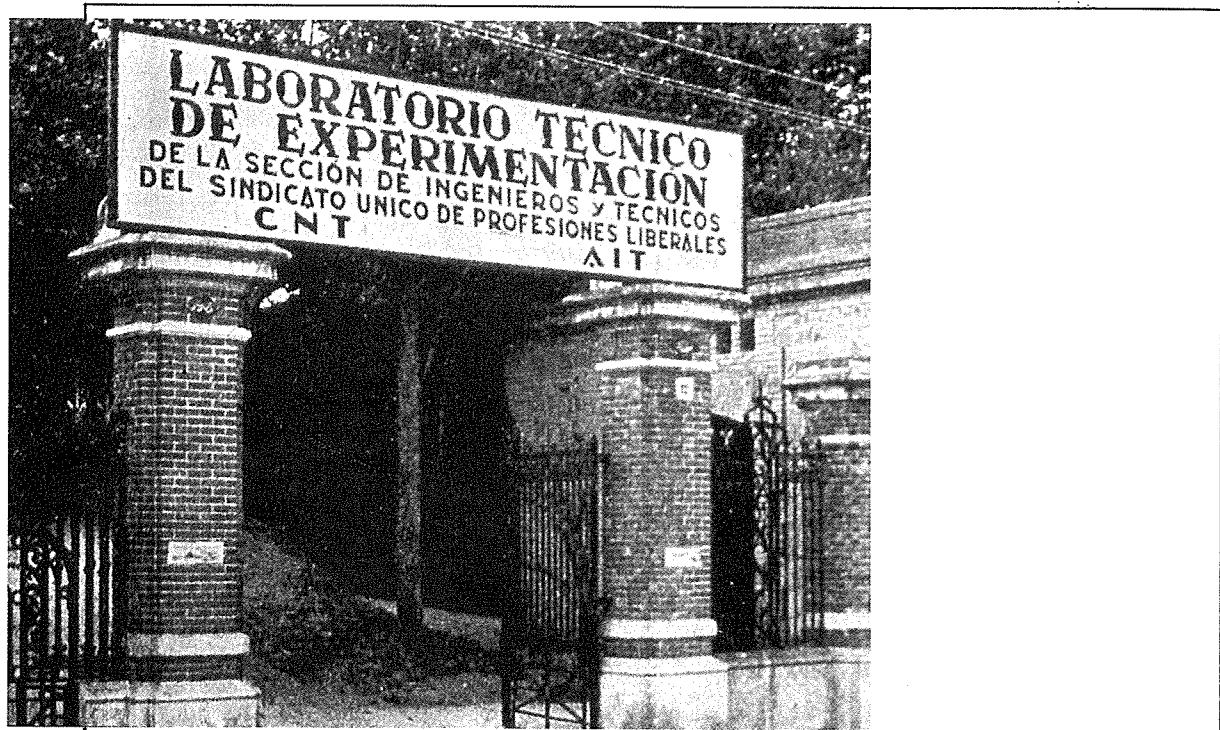
Dans l'industrie du lait, un effort très important de modernisation et d'amélioration de l'hygiène est entrepris. Sept usines de réfrigération et de pasteurisation, ainsi qu'un système automatique de mise en bouteilles, sont créés.

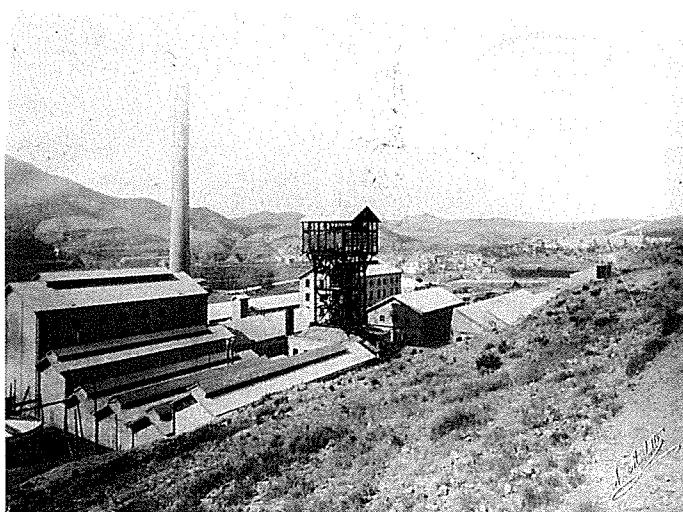
Nell industria del latte, uno sforzo importante di modernizzazione e di miglioramento dell'igiene è intrapreso. Sette fabbriche di refrigerazione e di pastorizzazione come pure un sistema automatico di messa in bottiglia sono creati.

In the dairy industry, a very important effort was made about modernisation and improvement of hygiene. Seven factories of refrigeration and pasteurisation and also an automatic system of bottling were created.



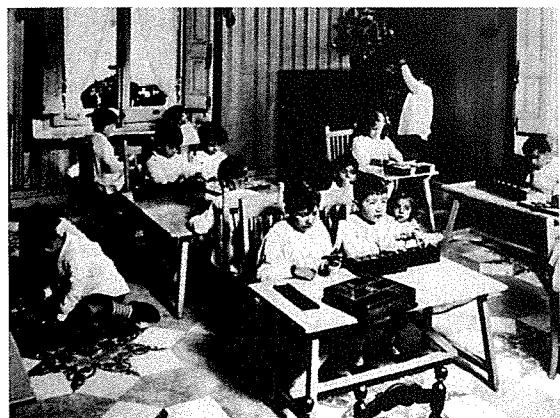






EDUCATION, HEALTH,  
PRESS, CULTURE.



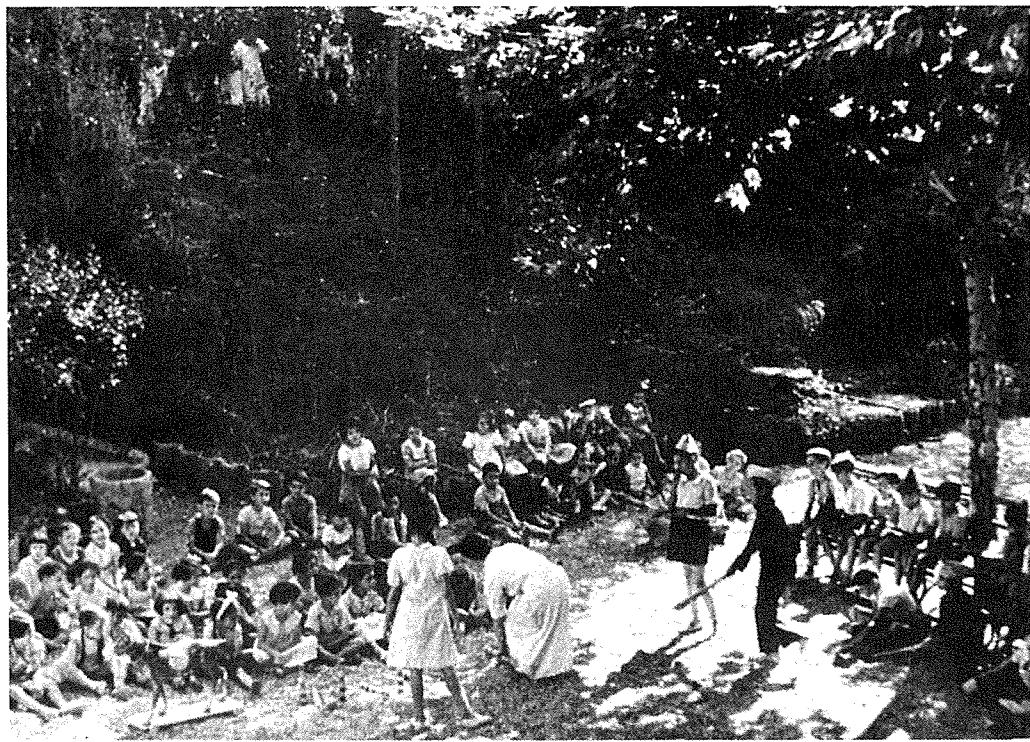


La pedagogo F. Ferrer, fondinto en 1901 de la Moderna Lernejo, mortpafita en 1909.  
 El pedagogo F. Ferrer, fundador de la Escuela Moderna en 1901, fusilado en 1909.  
 Le pédagogue F. Ferrer, fondateur en 1901 de l'Ecole moderne, fusillé en 1909.  
 Il pedagogo F. Ferrer, fondatore in 1901 della Scuola Moderna, fucilato in 1909.  
 The teacher F. Ferrer, founder in 1901 of the « Escuela Moderna », shot in 1909.



Mano kaj intelekta instruado por permesi al la infanoj simple kaj rekte esplori de si mem.  
 Enseñanza manual y intelectual que permita a los niños el ensayo de la investigación personal.  
 Enseignement manuel et intellectuel pour mettre les enfants sur la voie simple et directe de la recherche personnelle.  
 Insegnamento manuale e intelletuale per mettere i bambini su la strada semplice e diretta della ricerca personale.  
 Intellectual and manual education to get children on the simple and direct way to personal search.





**A**NTAÙ 1936, la sanitara situacio en Hispanio estis plendinda, kaj la infana mortokvanto estis nekredeble alta. Pro la milito la sanitaraj problemoj pligraviĝis. La sindikato de la sanitaraj servoj fondiĝis en septembro 1936, kaj dum unu jaro, ses novaj malsanulejoj estis kreitaj en Barcelono. La sindikato de la sanitaro taksas kaj kontrolas la tarifojn de la konsultatoj kaj de la operacioj.

Jen tri ekzemploj de la sanitaraj realigoj en Barcelono :

- La hospitalo de la sango. La konstrua sindikato refaris ĝin en la kvartalo de Pueblo Nuevo. Tiu ĉi hospitalo estis komplete administrata de la sanitara sindikato. Pro la milito, ĝi precipe akceptis la senĉesan fluson de la vunditoj. Oni povas diri ke la kuracocentroj estis moderne ekipitaj.
- La hospitalo de la popolo. Ĝi situis en la strato provenza, en la ĉirkaŭurbo de San Martin. Tiu centro, kiu arigis ĉiujn medicinajn specialaĵojn, staris sur la loko de monaĥejo. Same kiel la kvartalo Pueblo Nuevo, neniu sanitara instalaĵo ekzistis antaue en San Martin.
- La instituto de infankulturo kaj de patrineco « Louise Michel ». Ĝin starigis la konstrua sindikato kiu zorgis pri la infanoj de 2 monatoj ĝis 4 jaroj, sur la sanitara kaj psika terenoj. Oni ankaŭ uzis tiun centrón por la instruo de la gravedulinoj. Tie oni ankaŭ kreis konfederalan lernejon por la infankulturistinoj.



**A**NTES 1936, la situación sanitaria en España era lamentable y la mortalidad infantil era muy elevada. Esos problemas iban a empeorarse con las consecuencias de la guerra. El sindicato de los servicios sanitarios (sanidad pública) fue creado en septiembre 1936 y en un año consiguió la construcción de seis sanatorios nuevos en Barcelona. Este sindicato daba y controlaba los precios de las consultas y operaciones.

He aquí algunos ejemplos de las realizaciones sanitarias en Barcelona :

- El hospital de sangre. El sindicato de construcción lo creó en el barrio de Pueblo Nuevo. Lo gestionaba totalmente el sindicato de la sanidad. Con la guerra se ocupaba mayormente de los heridos durante los combates. Se puede decir que los centros de cura fueron equipados con aparatos muy modernos para esta época.
- El hospital del pueblo. Se situaba en la calle Provenza, en las afueras de San Martín. Este centro agrupaba todas las especialidades médicas, estaba en lugar y sitio de un convento. Como el barrio de Pueblo Nuevo, las afueras de San Martín carecían de toda instalación sanitaria.
- El instituto de puericultura y la maternidad « Luisa Michel ». Fue constituido por el sindicato de la construcción. Se encargaba de los niños desde dos meses hasta cuatro años, tanto al nivel sanitario como al nivel psicológico. Se utilizaba también este centro para la educación de las mujeres embarazadas. Se creó también una escuela confederal de puericultura.

**A**VANT 1936, la situation sanitaire espagnole était lamentable et la mortalité infantile horriblement élevée. Les problèmes sanitaires allaient s'aggraver avec les conséquences de la guerre. Le syndicat des services sanitaires fut créé en septembre 1936 et, en un an, six nouveaux hôpitaux furent créés à Barcelone. Le syndicat de la santé fixa et contrôla les tarifs des consultations et des opérations.

Voici trois exemples de réalisations sanitaires à Barcelone :

- L'hôpital du sang. Le syndicat de la construction l'a refait dans le quartier de Pueblo Nuevo. Cet hôpital était entièrement géré par le syndicat de la santé. En raison de la conjoncture d'alors, il recueillait surtout le flux incessant des blessés au cours des combats. On peut dire que les centres de soins avaient été équipés d'un appareillage ultra-moderne pour l'époque.





- L'hôpital du peuple. Il était situé dans la rue Provenza, dans la banlieue de San Martin. Ce centre, qui regroupait toutes les spécialités médicales, était érigé à la place d'un couvent. Comme le quartier de Pueblo Nuevo, la banlieue de San Martin était dépourvue de toute installation sanitaire auparavant.
- L'institut de puériculture et de maternité « Louise Michel ». Il fut édifié par le syndicat de la construction et prenait en charge les enfants de deux mois à quatre ans, aussi bien du point de vue médical que psychologique. Ce centre était aussi utilisé pour l'éducation des femmes enceintes. Une école confédérale de puéricultrices y fut également créée.

**P**RIMA del 1936, la situazione sanitaria spagnola era lamentevole e la mortalità infantile orrendamente elevata. I problemi sanitari andarono aggravandosi con le conseguenze della guerra. Il sindacato dei servizi sanitari fu creato in settembre 1936 e in un anno sei nuovi ospedali furono creati a Barcellona. Il sindacato della salute fissa e controlla i prezzi delle consultazioni e delle operazioni.

Ecco tre esempi delle realizzazioni sanitarie a Barcellona :

- L'ospedale del sangue. Il sindacato della costruzione l'ha rifatto nel quartiere di Pueblo Nuevo. Questo ospedale era completamente gestito dal sindacato della salute. In ragione della congiuntura d'allora, raccoglieva soprattutto il flusso dei feriti di guerra. Si può dire che i centri di cura erano stati attrezzati da un apparecchiatura ultra-moderna per quel tempo.
- L'ospedale del popolo. Era situato nella strada Provenza nella periferia di San Martin. Questo centro, che riuniva tutte le specialità medicali era stato edificato al posto di un convento. Come nel quartiere di Pueblo Nuevo, finalmente la periferia di San Martin era sprovvista di installazioni sanitarie.
- L'istituto di puericultura e di maternità « Luisa Michel ». Fu edificato dal sindacato della costruzione e prendeva a carico i bambini di 2 mesi a 4 anni, sia dal punto di vista sanitario che psicologico. Il centro era anche utilizzato per l'educazione delle donne incinte. Una scuola confederale di puericultura fu creata.

**B**EFORE 1936, the spanish sanitary situation was awful and infant mortality was terribly high. Sanitary problems went worse because of the war. The sanitary service syndicate was made in September 1936 and one year latter, there were six new hospitals in Barcelona. The health syndicate priced and controled consultations and operations.

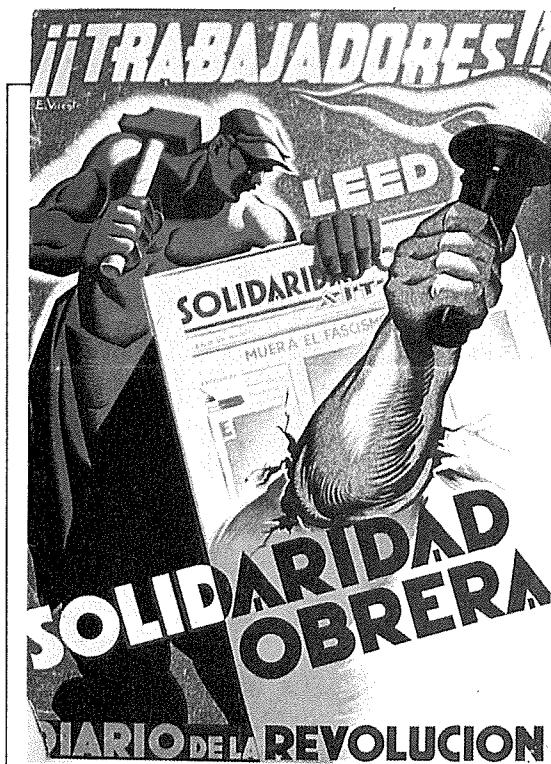
These are three examples of sanitary realizations in Barcelona :

- The blood hospital. The building syndicate made it in the Nuevo Pueblo quarter. This hospital was absolutely ruled by the health syndicate. Because of the war, it gave treatments to the many wounded from battlefields. We can say that those hospitals had an ultramodern equipment of the time.
- The people hospital. It was localized in Provenza Street in the San Martin suburbs. This hospital that gathered every medical specialities, was in the place of a convent. As the Pueblo Nuevo quarter, the San Martin suburbs were without any sanitary instalations before the revolution.
- Paediatric nursing and maternity hospital institute. It was made by the building syndicate and took care of children from two months old to four years old, as well about sanitary or psychological service. This institute was used to pregnant women education and a confederal school of paediatric nurses was there too.





Eldonaĵoj de la A.I.T.  
Publicaciones de la A.I.T.  
Publications de l'A.I.T.  
Pubblicazione dell'A.I.T.  
A.I.T. publications.



► Organo de la C.N.T. en Katalunio.  
Organo de la C.N.T. de Cataluña.  
Organe de la C.N.T. en Catalogne.  
Organo della C.N.T. di Catalogna.  
Catalonia C.N.T. organ.

▼ Organo de la C.N.T. de Valencio.  
Organo de la C.N.T. de Valencia.  
Organe de la C.N.T. de Valence.  
Organo della C.N.T. di Valencia.  
Valencia C.N.T. organ.



► Organo de la I.F.A.  
Organo de la F.A.I.  
Organe de la F.A.I.  
Organo della F.A.I.  
F.A.I. organ.



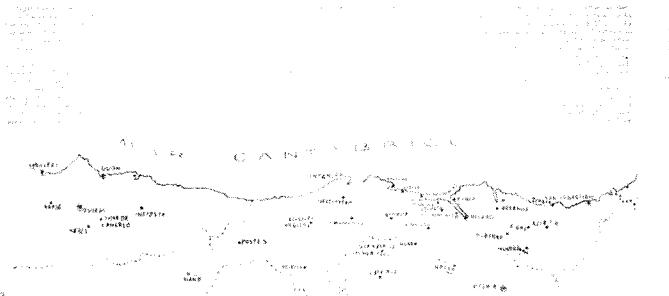


Organo de la I.F.J.L.  
Organo de la F.I.J.L.  
Organe de la F.I.J.L.  
Organo della F.I.J.L.  
F.I.J.L. organ.

# Juventud Libre

ORGANO  
de la  
Federación Ibérica  
de  
Juventudes Libertarias

La grave situación de los frentes exige un Gobierno  
de todas las Organizaciones políticas y sindicales

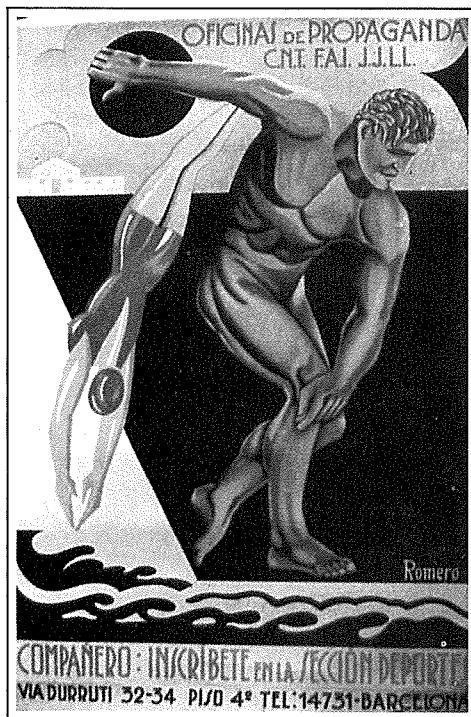


▲  
Revuo de la liberecana virina organizo « Liberaj Virinoj ».  
Revista de la organización feminista libertaria « Mujeres Libres ».  
Revue de l'organisation féminine libertaire « Femmes libres ».  
Rivista del organizzazione femminista « Donne Libere ».  
Magazine of feminist organisation « Free Women ».

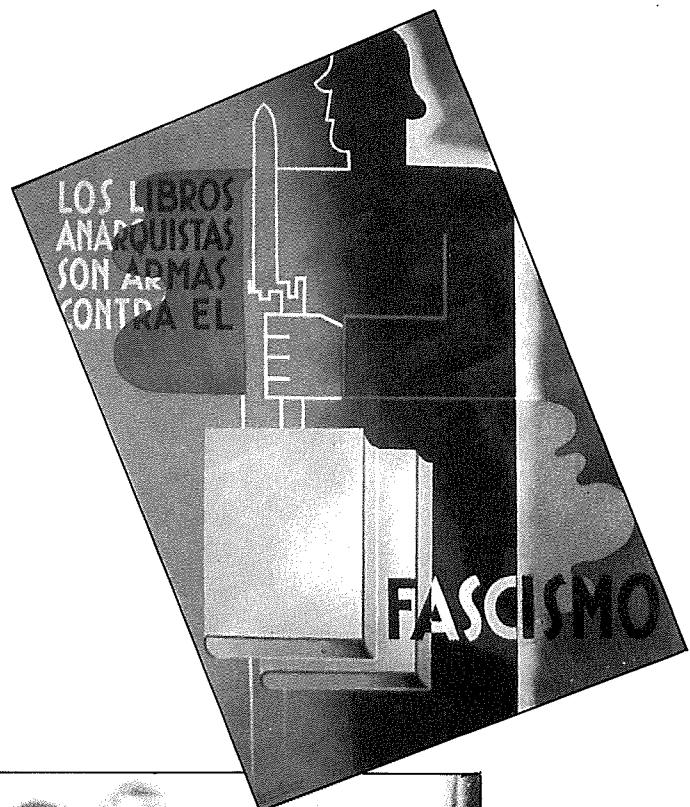


Organo kaj revuo teoriaj anarkiistaj.  
Organo y revista teórica anarquistas.  
Organe et revue théorique anarchistes.  
Organo e rivista teorica anarchica.  
Anarchist organ and theoretical magazine.



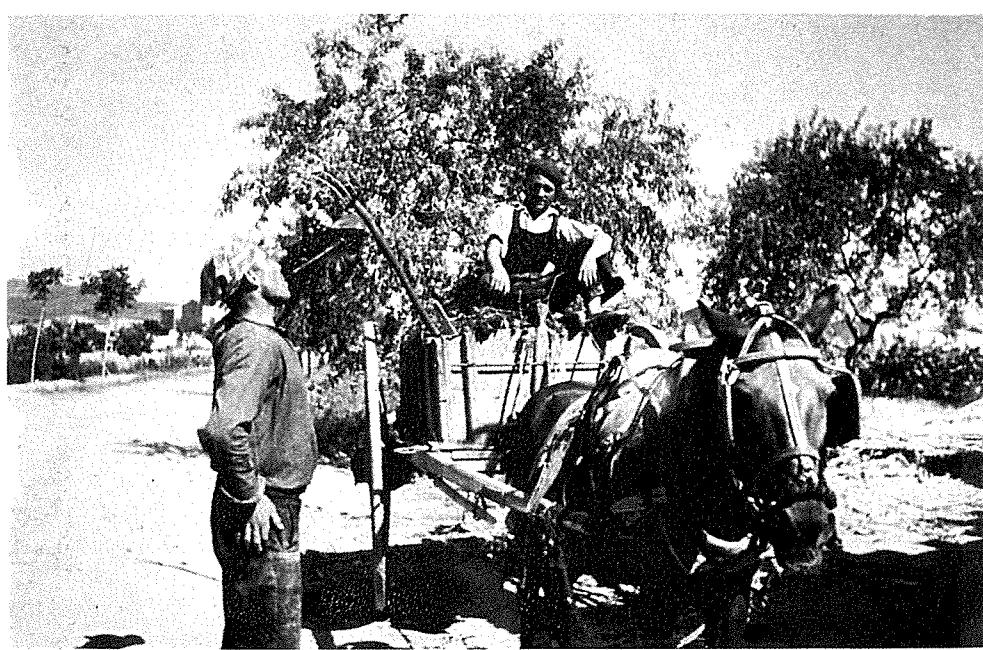


La sporto por la higieno de la korpo.  
El deporte para la higiene del cuerpo.  
Le sport pour l'hygiène du corps.  
Lo sport per l'igiene del corpo.  
Sport for body hygiene.



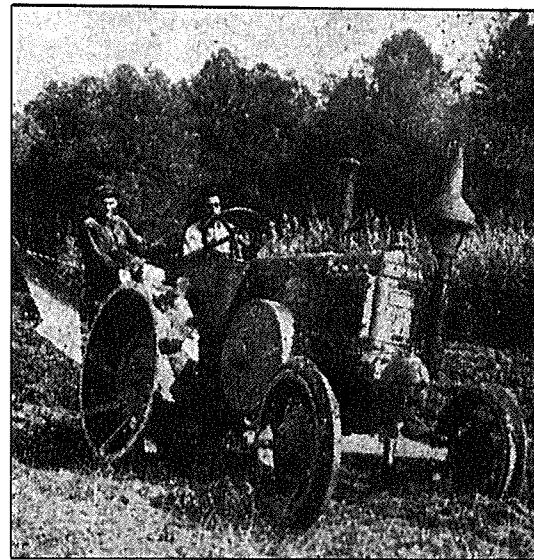
# KAMPARAJ KOLEKTIVOJ

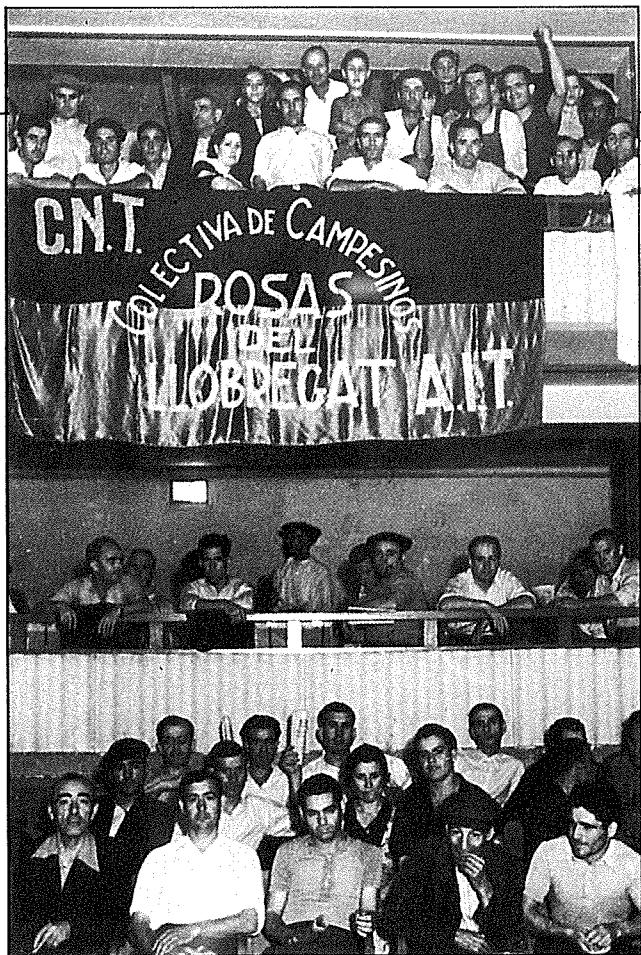






La modernigo por produkti pli laborante malpli.  
La modernización para producir más trabajando menos.  
La modernisation pour produire plus en travaillant moins.  
La modernizzazione per produrre i piu, in lavorando meno.  
Modernisation for more production and less work.





Apliko de la federismo por la memmastrumado de la kamparaj kolektivoj.  
 Aplicación del federalismo para la gestión directa de las colectividades agrícolas.  
 Application du fédéralisme pour la gestion directe des collectivités agricoles.  
 Applicazione del federalismo per la gestione diretta delle collettività agrarie.  
 Application of federalism for direct management of agricultural collective ownership.

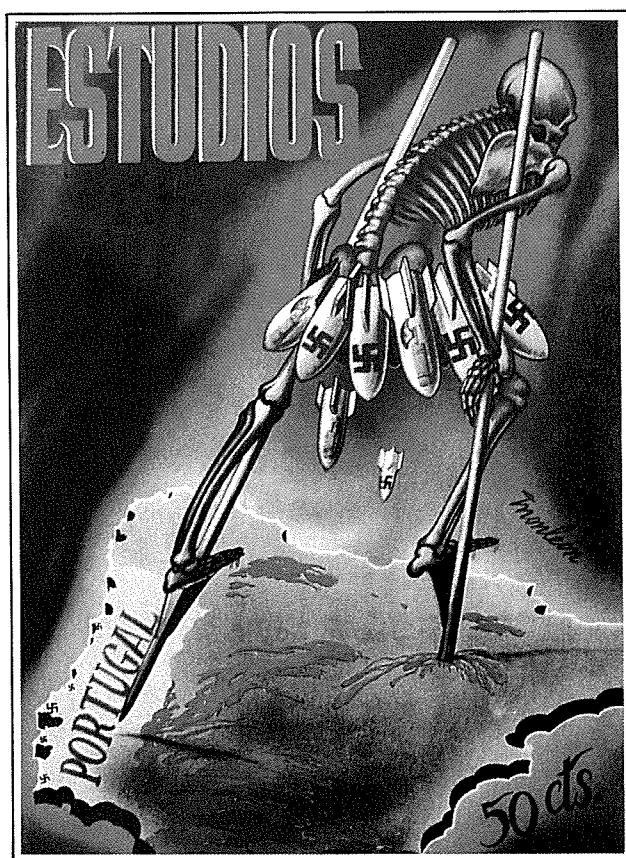


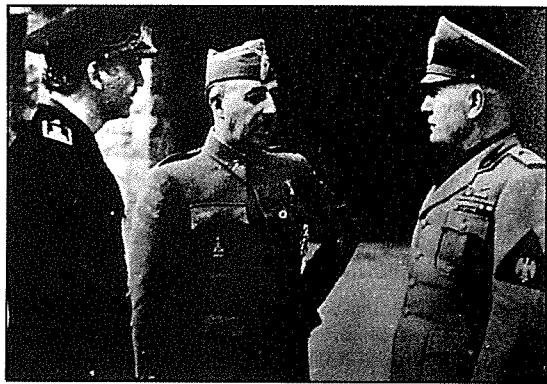
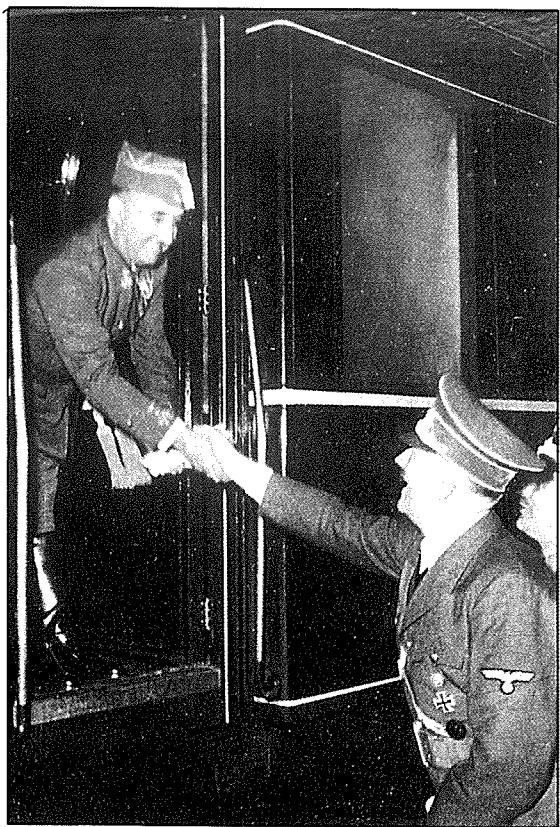


Apliko de la samaj principioj por la distribuo.  
Aplicación de los mismos principios para la distribución.  
Application des mêmes principes pour la distribution.  
Applicazione dei stessi principi per la distribuzione.  
Application of the same principles for distribution.



# LA AYUDA INTERNACIONAL Y LA CONTRA REVOLUCION





Hitler kaj Mussolini subtenas nekaše Frankon.  
Hitler y Musolini apoyan publicamente a Franco.  
Hitler et Mussolini soutiennent ouvertement Franco.  
Hitler e Mussolini sostengono spertamento Franco.  
Hitler and Mussolini supported Franco openly.





Preparo fare de la germanaj aviadistoj de la bombardo de Guernica.

Preparación por los aviadores alemanes del bombardeo de Guernica.

Préparation par les aviateurs allemands du bombardement de Guernica.

Preparazione dai piloti tedeschi del bombardamento di Guernica.

German pilots getting ready for the Guernica bombardment.

Hitler profitas la okazon en Hispanio por sperti novan formon de terorismo : la bombardon de la civilaj loĝantaroj.

Hitler utilisa Espanña para elaborar una forma nueva de terrorismo : el bombardeo de las poblaciones civiles.

Hitler se sert de l'Espagne pour mettre au point une nouvelle méthode de terrorisme : le bombardement des populations civiles.

Hitler si serve della Spagna per mettere al punto un nuovo metodo di terrorismo : il bombardamento delle popolazioni civili.

Hitler used Spain to test a new form of terrorism : the bombardment of civil populations.





**S**IN apogante sur la ĉantaĝo al la soveta milita helpo, la komunistoj disdonas selekte la armilojn kaj aliras al la plej altaj postenoj de la militista hierarkio. Obeante Stalinon, la komunistoj batalas la disvolviĝon de la socia revolucio ĉar temas, unue, plifortigi la « *burĝan demokratan revolucion* », laŭ la soveta modelo.

**A**POYÁNDOSE sobre el chantaje de la ayuda militar soviética, los comunistas distribuyen las armas selectivamente y acceden a los puestos más importante de la jerarquía militar. Obedeciendo a Stalin, los comunistas combaten contra el desarrollo de la revolución social porque se trata en primer lugar de consolidar « *la revolución democrática burguesa* » siguiendo el modelo soviético.

**S**'APPUYANT sur le chantage à l'aide militaire soviétique, les communistes distribuent les armes sélectivement et accèdent aux plus hauts postes de la hiérarchie militaire. Obéissant à Staline, les communistes combattront l'expansion de la révolution sociale car il s'agit, d'abord, de consolider « *la révolution démocratique bourgeoise* », conformément au modèle soviétique.

**A**PPOGIANDOSI sul ricatto a l'aiuto militare sovietico, i comunisti distribuiscono le armi con selezione e accedono ai più alti posti della gerarchia militare. Obbediente a Stalin, i comunisti combattono l'espansione della rivoluzione sociale, perché si deve prima consolidare la « *rivoluzione democratica borghese* » conformemente al modello sovietico.



**R**EPLIED on military help from U.S.S.R., commies dealt arms in a selective way and got to hight positions in military hierarchy. Obeying to Stalin, communists fought the social revolution spreading because the soviet big brother told to strengthen the « *middle class democratic revolution* ».

# SOLIDARIDAD OBRERA

ORGANO DE LA CONFEDERACION REGIONAL DEL TRABAJO DE CATALUÑA  PONENTES DE LA CONFEDERACION NACIONAL DEL TRABAJO DE ESPAÑA  
AÑO VII - ÉPOCA VI Barcelona, miércoles 15 de julio de 1938 NÚMERO 192

ANNO VII - ÉPOCA VI . . . . . Barcelona, miércoles, 15 de julio de 1936 NÚMERO 132

# Contra la reacción, la C. N. T. está en su puesto de lucha

# **TODOS A UNA**

## **:En pie, contra el fascismo!**

Toda la atención pública está concentrada en el peligro fascista. El día de ayer fué de zozumbas e inquietud. El pueblo —el verdadero pueblo— estuvo alicueto en la radio para seguir con su atención atigrada y directa las vacaciones de quienes no debían tenerlas. Se esperaba —y se espera aún— que los elementos fascistas interrumpieran ruidosamente en la vida pública para

En cambio, el general estuvo muy mortificado. Todos los militares obregonistas se la quedaron viendo sin saber qué decir. No podían creer que las autoridades políticas de Cuauhtémoc juzgaran tan erróneamente donde estaba el peligro. Las fuerzas verdaderamente antifascistas y que más representan hoy a la humanidad, la oficera para invadir el trono de los fascistas, tropieza con el enemigo.

Las fuerzas verdaderamente anticomunistas y quienes representan una gama más amplia de intereses que el comunismo, se oponen a la creación de un régimen socialista en Cuba. Los que apoyan la creación de un régimen socialista en Cuba, pero que no son verdaderamente anticomunistas, se oponen a la creación de un régimen socialista en Cuba.

que procederán para el nombramiento del Catedrático de Ciencias Políticas y Técnicas y tendrá plenamente autorizado por los jefes de las mismas parlamentariedades suspender las sesiones de Círculo. Asimismo se tomarán otras acuerdos de orden representativo de los sociófetas y los comunistas se presentan incondicionalmente a disposición del Gobierno para defender la República.

Casi sorpresa entre los elementos antifascistas, el hecho de que el Gobierno ordenara la clausura de los centros de la C. N. T. de Madrid y de otras localidades. Esta medida irracional se interpretaba como una hostilidad a la C. N. T. con los elementos fascistas. Esta hostilidad va beneficiando una ala de pretendientes. Ayer la C. N. T. estuvo vigilando y preparada en la calle para opear si el puño a toro empujado de los militares.

calle para seguir el paso a los enemigos de las libertades y la patria. Los republicanos y los socialistas pudieron ver a nuestros hombres dispuestos a luchar contra el fascismo. «No pueden sobrevivir ya de una vez con el régimen de los extremistas de la deserción y las extorsiones de la criminalidad», declaró también intelecto a los socialdemócratas, sobre positivamente que la C. N. T. era el entramado más formidable que tiene el fascismo. Lo que demandaba

La semejanza fascista ha sido aún confirmada. Pueden intentar todo lo que  
quieran, pero el resultado es siempre lo mismo.



## **La huelga del Puerto y Arte Rodado**

## Sobre la huelga del Transporte, unánimemente secundada por los trabajadores

## **Un manifiesto de la U. G. T.... dirigido a los los caídos esquiviadores de siempre**

**La UG-T se reunió ayer en el cuartel de Jaca**

La UGT se reunió ayer en el cuartel de Jaca para tratar la situación que se vive en la localidad y las expectativas para las próximas horas. Los representantes de los partidos desconvocaron asamblea con motivo de la manifestación convocada por la Plataforma por la Justicia Social, que se ha celebrado en la mañana de hoy. Los representantes del PSC y el CUP, convocaron una asamblea para tratar la situación de la localidad y las expectativas para las próximas horas.

Se ha votado para convocar la concentración convocada por la Plataforma por la Justicia Social, que se celebrará en Madrid el próximo jueves. Los representantes de los partidos desconvocaron asamblea con motivo de la manifestación convocada por la Plataforma por la Justicia Social, que se celebrará en Madrid el próximo jueves.

El secretario general de la Plataforma por la Justicia Social, Miquel Iceta, ha indicado que la concentración convocada por la Plataforma por la Justicia Social, que se celebrará en Madrid el próximo jueves,



### **REMEMBER!**

Ĉiuj metodoj estas uzataj : kalumnio, cenzuro, supremo murdo.

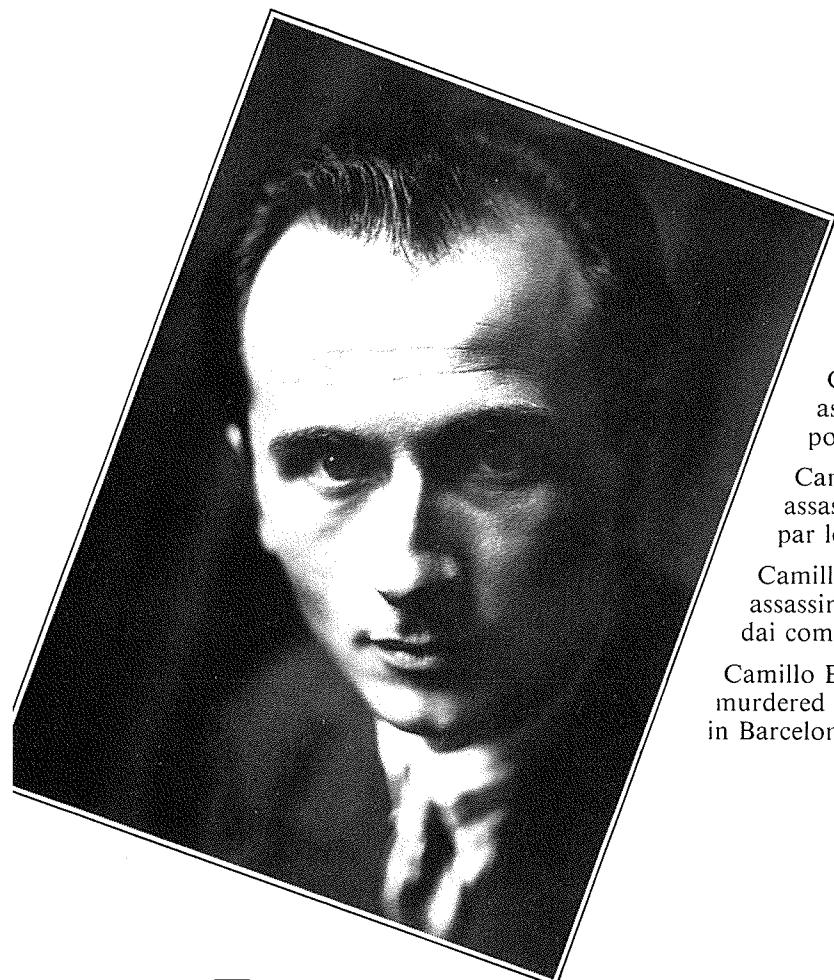
Todos los medios son utilizados : la calumnia, censura, represión, asesinato.

Tous les moyens sont utilisés : calomnie, censure, répression, assassinat.... Tutti i mezzi sono utilizzati : calunnia,

censura, repressione, assassinio...  
All ways are used : slander, censorship,  
repression, murder...

*...  
...  
...*

<p><b>VISADO</b></p> <p><b>POR</b></p> <p><b>LA</b></p> <p><b>CENSURA</b></p>	<p><b>VISADO</b></p> <p><b>POR</b></p> <p><b>LA</b></p> <p><b>CENSURA</b></p>	<p><b>Visado p...</b></p> <p><b>A los MA...</b></p> <p><b>Martillazos</b></p> <p><b>Visado por la Censura</b></p>
<p>Solidaridad</p>	<p>Solidaridad</p>	<p>Solidaridad</p>



Camillo Berneri  
murdita en mayo 1937  
de la komunistoj en Barcelono.

Camillo Berneri  
asesinado en mayo 1937  
por los comunistas en Barcelona.

Camillo Berneri  
assassiné en mai 1937  
par les communistes à Barcelone.

Camillo Berneri  
assassinato a maggio 1937  
dai comunisti a Barcellona.

Camillo Berneri  
murdered in may 1937  
in Barcelona by communists.

« **P**OR garantii la revolucion, ne sufiĉas ke la amasoj estu armataj, kaj eksproprietu la burĝaron : necesas ke ili detruu komplete la kapitalistian Ŝtaton kaj organizu sian propran sistemon. Ili devas esti kapablaj batali kontraŭ la ideoj de la stalinistaj kaj reformistaj ĉefoj same kiel ili atakas la kapitalistajn eminentulojn kaj la ĉefojn de la burĝaj partioj. Ekde majo 1937, ĉiu revolucia provo kiu ne scios resti fidela je tiu sperto sin kondamnas tutsimple al neesto. »

Kamijo Berneri

« **P**ARA mantener la revolución no basta en que el pueblo tenga las armas ni que haya expropiado la burguesía : tiene que destruir el estado capitalista totalmente y organizar de nuevo su sistema propio. Al igual de su lucha contra los capitalistas y partidos burgueses, tiene que combatir todas las ideas representadas por los estalinistas y reformistas. A partir de mayo 1937 toda tentativa revolucionaria que no sea fiel a esta experiencia será condenada a no existir. »

Camillo Berneri

« **P**OUR garantir la révolution, il ne suffit pas que les masses soient armées et qu'elles aient exproprié la bourgeoisie : il faut qu'elles détruisent entièrement l'Etat capitaliste et qu'elles organisent leur propre système. Elles doivent être capables de combattre les idées représentées par les leaders staliniens et réformistes avec la même rigueur qu'elles attaquent les personnalités capitalistes et les leaders des partis bourgeois. A partir de mai 1937, toute tentative révolutionnaire qui ne saura pas rester fidèle à cette expérience se condamne purement et simplement à ne pas être. »

Camillo Berneri

« PER garantire la rivoluzione non basta che le masse siano armate e che abbiamo espropriato la borghesia : bisogna che distrugano interamente lo Stato capitalista e organizzino il loro proprio sistema. Devono essere capaci di combattere le idee rappresentate dai capi stalinisti e riformisti con il stesso rigore ch'esse attacano le personalità capitaliste e i capi dei partiti borghesi. A cominciare dal maggio 1937, ogni tentativo rivoluzionario che non saprà rimanere fedele a questa esperienza si condanna puramente e semplicemente a non essere. »

Camillo Berneri

« FOR the revolution to be guaranteed, armed masses and expelled bourgeoisie are not enough : we got to definitely destroy the capitalist state and to organize our own system. We got to be able to fight the ideas represented by stalinists and reformists leaders as hard as we attack capitalists personalities and leaders of the parties of the bourgeoisie. From May 1937, any revolutionary attemps that wouldn't remain faithful to this experience, is sentenced to not to be. »

Camillo Berneri



Kadavroj de junaj liberecanoj en la tombejo de Sants mortpafitaj de la komunista subpremo. Cadáveres de los jóvenes libertarios fusilados en el cementerio de Sants por la represión comunista.

Cadavres de jeunes libertaires, fusillés dans le cimetière de Sants, victimes de la répression communiste.

Cadavere da giovani libertari fucilati nel cimitero di Sants da la repressione comunista.

Corpses of young libertarian shot in the Sants cemetery by communist repression.



Dume Francio dormas...  
Mientras Francia duerme...  
Pendant que la France dort...  
Mentre che la Francia dorme...  
While France is sleeping...

**L**A internacia kontraúfašista solidareco neniam atingos, la potencon de la helpo destinita al la faſistoj. Tamen, en Francio, la Komitato por libera Hispanio iĝas sekcio de Internacia kontraúfašista solidareco (S.I.A. frangingve), organizo kreita de la C.N.T. kaj la F.A.I. La respondeculoj estis N. Faucier kaj L. Lecoin.

S.I.A. kolektos pli ol unu miliono da frankoj kaj helpos la hispanajn revoluciuloj ĝis ilia internigo en la francaj koncentrejoj en 1939.

**L**A solidaridad internacional nunca igualará la poderosa ayuda a los fascistas. Sin embargo, en Francia, el Comité para España libre se convierte en una sección de la Solidaridad internacional antifascista (S.I.A.), organización creada por la C.N.T. y la F.A.I., cuyos N. Faucier y L. Lecoin fueron responsables.

La S.I.A. colectará más de un millón de francos y ayudará los revolucionarios españoles durante su combate contra los fascistas así como durante su internación en los campos franceses en 1939.

**L**A solidarité internationale n'atteindra jamais, loin s'en faut, la puissance de l'aide dont bénéficieront les fascistes. Néanmoins, en France, le Comité pour l'Espagne libre se transforme en une section de Solidarité internationale antifasciste (S.I.A.), organisation créée par la C.N.T. et la F.A.I. Nicolas Faucier et Louis Lecoin en furent responsables.

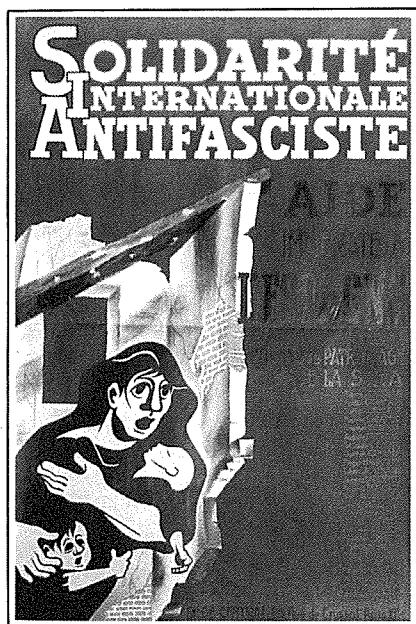
La S.I.A. collectera plus d'un million de francs et aidera les révolutionnaires espagnols depuis leur combat contre les fascistes jusque dans les camps d'internement français en 1939.

**L**A solidarietà internazionale non egualierà mai, la potenza dell'aiuto che i beneficieranno i fascisti. Nonostante ciò in Francia, il Comitato per la Spagna libera si trasforma in una sezione della Solidarietà Internazionale Antifascista (S.I.A.) organizzazione creata dalla C.N.T. e dalla F.A.I. Nicolas Faucier e Louis Lecoin ne furono responsabili.

La S.I.A. raccoglierà più d'un milione di franchi e aiuterà i rivoluzionari spagnoli dalla lotta contro i fascisti fin nei campi d'internamento francesi nel 1939.

**T**HE international solidarity has never been as powerfull as was the help that fascists got. Yet, in France, the Free Spain Comitee became a section of the Anti-fascist International Solidarity (S.I.A.), an organisation created by the C.N.T. and the F.A.I. Nicolas Faucier and Louis Lecoin were in charge of it.

The S.I.A. collected more than one million francs and helped spanish revolutionaries from their struggle against fascists to the french concentration camps in 1939.





Italaj volontuloj de la kolumno « Ascaso ».  
Voluntarios italianos de la columna « Ascaso ».  
Volontaires italiens de la colonne « Ascaso ».  
Volontari italiani della colonna « Ascaso ».  
Italian volunteers of the « Ascaso » column.

Número 1

Barcelona, lo 22 Agosto 1936

v Octubre 1936

ANNO I - N°1

Prezzo Francia 0.30 - Spagna 0.15

REDACTOR: José C. N. P. E. A. L. (Sociedad Iberica)  
Vic Laporta, 20 1/2 - BARCELONA

**GUERRA DI CLASSE**

R. I. T. U. S. I.

**Il nuovo consiglio  
de la Generalità  
di Catalogna**

CONSELLERI DELLA DIVERSA: Teodor Colom  
yols; Sardina (socio).

GIVSUZI E. DIRITTO: Andreu Nin (del P. O.  
U. M.)

COMMERCI: José Tarradellas (R. R. C.).

CULTURA: Verdaguer Gasull (R. R. C.).

SEGURIDAD INTERNA: Arturo Alcolea (U.  
C. T.).

ECONOMIA: Josep P. Vichery (C. N. T.).

APROPIEDAD NACIONAL: Josep J. Domènec  
(C. N. T.).

SOCIAL ASISTENCIA SOCIAL: Antoni Gili  
et al. Pells (C. N. T.).

SERVIZI PÚBLICOS: Josep Comerç (P. B. U.).

PROTECCIÓN: Josep Calvet (R. R. C.).

CONSELLERIA SENYOR PORTAFORGE: Rafael  
Gómez (P. B. U.).

CONSELLERIA DELLEGATIVO: Josep Tarradellas

**Foto: P. G. (C. N. T.)**

**L**A eniro de la anarkiistoj en la registaraj organizoj estis antaŭitaj de tumultaj debatoj. La internacia unuanimeco kontraŭ vastega liberecana sperto, la ekzisto de aliaj neneglekteblaj politikaj movadoj malgraŭ la graveco de la C.N.T. kaj la F.A.I., la neceso de kontraŭ-faŝista unuiĝo instigis la anarkiistojn al la kunlaborado.

La situacio evoluis de komitatoj konsistantaj nur de anarkiistoj, kaj poste de komitatoj arigante ĉiujn kontraŭfaŝistojn kaj ĝis la eniro de anarkiistaj ministroj en la « Generalidad de Katalunio » kaj en la respublika registro de Madrid. Eraro aŭ neeblo aliel agi, jen la demando.

**L**A participación de los anarquistas en organismos gubernamentales fue anticipada por tumultuosos debates. La unanimidad internacional contra la realización de una experiencia libertaria amplia, la presencia de distintas fuerzas políticas a pesar de la importancia de C.N.T. y de la F.A.I., la necesidad de una unión antifascista, llevaron los anarquistas a colaborar.

Los comités compuestos únicamente por anarquistas se convirtieron en comités compuestos por todos los antifascistas y se acabó con la participación de ministros anarquistas en la Generalitat de Cataluña y en el gobierno republicano situado en Madrid. Error o imposibilidad de actuar de otro modo. La cuestión queda planteada.

**L**'ENTRÉE d'anarchistes dans des organismes gouvernementaux fut précédée de débats tumultueux. L'unanimité internationale contre une expérience libertaire d'envergure, la présence d'autres forces politiques non négligeables malgré l'importance de la C.N.T. et de la F.A.I., la nécessité d'une union antifasciste poussèrent des anarchistes à collaborer.

De comités composés d'anarchistes, puis de comités regroupant tous les antifascistes, on termina par des ministres anarchistes à la Généralité de Catalogne et au gouvernement républicain basé à Madrid. Erreur ou impossibilité d'agir autrement, la question reste posée.

**L**'ENTRATA degli anarchici negli organismi governativi fu preceduto da dibattiti tumultuosi. L'unanimità internazionale contro un esperienza libertaria di grande portata, la presenza d'altre forze politiche non trascurabili malgrado l'importanza della C.N.T. e della F.A.I., la necessità dell'unione anti-fascista spinsero gli anarchici a collaborare.

Dai comitati composti unicamente d'anarchici ai comitati raggruppando tutti gli antifascisti si finì con dei ministri anarchici alla Generalità di Catalogna e al governo repubblicano di Madrid. Sbaglio o impossibilità di agire in altro modo, la questione resta aperta.

**S**TORMY discussions preceded the anarchists joining to government. International unanimity against a libertarian experience, other political powers in spite of the C.N.T. and the F.A.I., the need of an anti-fascist union drove anarchists to collaborate.

From comitees made only of anarchists to comitees gathering all anti-fascist, that ended with anarchists ministers in Catalonia and in the republican government of Madrid. Mistake or no other way to act ? That is the question.



# ET APRES

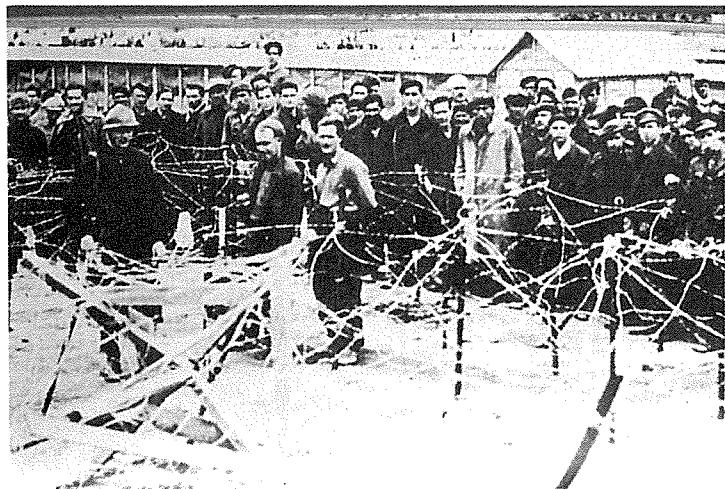
**L**A victoire des troupes nationalistes provoque l'exode. La majorité des anarchistes, continuant leur lutte antifasciste, combattra le nazisme de 1939 à 1945. L'ensemble du mouvement anarchiste espagnol traversera une période noire en se déchirant sur l'analyse de l'échec de la révolution et sur la nécessité de la participation aux différents gouvernements en exil.

**L**A victoria de los nacionalistas provocó el éxodo. La mayoría de los anarquistas siguieron la lucha antifascista combatiendo el nazismo de 1939 hasta 1945. El movimiento libertario atravesó un período negro durante el cual no consiguió ponerse de acuerdo sobre las razones del fracaso de la revolución y sobre la necesidad de participar a los diferentes gobiernos en exilio.

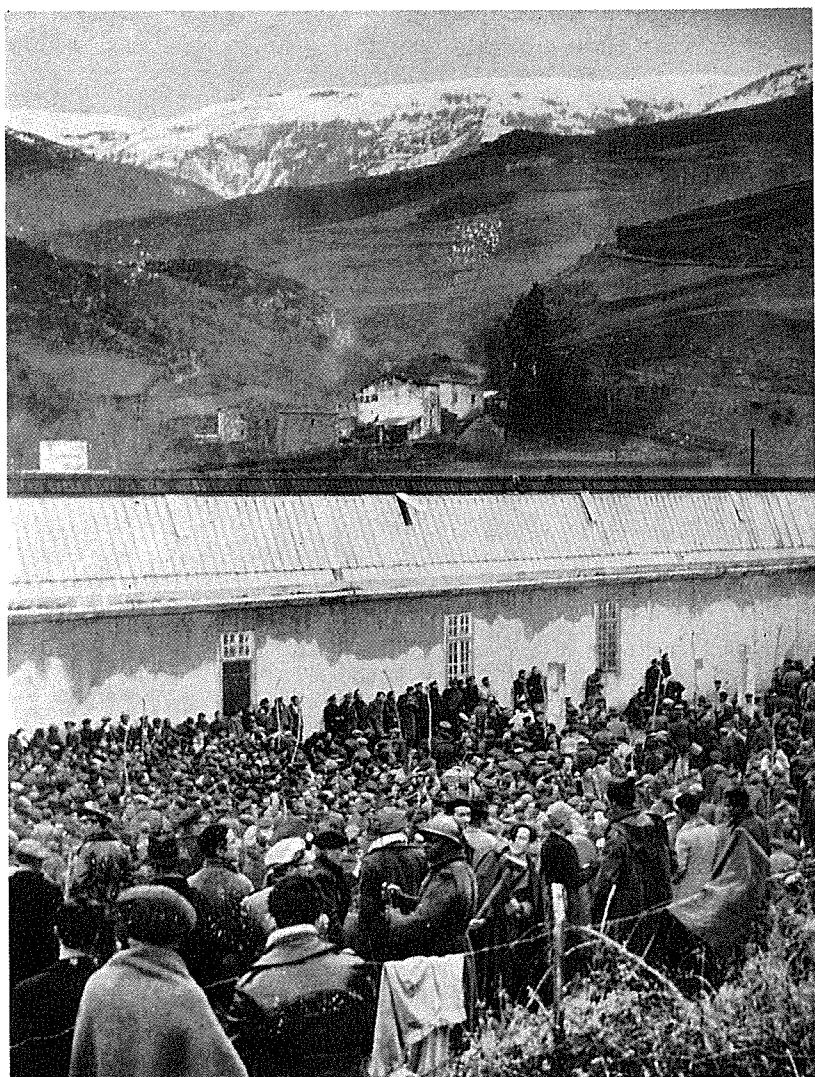
**L**A venko de la naciistaj trupoj provokis la amasan fuĝon. Daùrigante sian kontraùfašistan lukton la plejmulto de la anarkiistoj batalos la naziismon de 1939 ĝis 1945. La tuta anarkiista hispana movado trairos nigran periodon, ŝiriĝante pri la analizo de la malsuksesoj de la revolucio kaj pri la neceso partopreni la diversajn enekzilajn registrojn.

**L**A vittoria delle truppe nazionaliste provoca l'esodo. La maggioranza degli anarchici continuando la lotta antifascista combatterà contro il nazismo dal 1939 al 1945. L'insieme del movimento anarchico spagnolo traverserà un periodo nero lacerandosi sull' analisi dello scacco della rivoluzione e sulla necessità della partecipazione ai diversi governi in esilio.

**T**HE victory of nationalist troops incited peoples to exodus. Most of anarchists, continuing their anti-fascist struggle, will fight against nazism from 1939 to 1945. The spanish anarchist movement will have a bad period to live through, being torn apart by dissensions about the revolution failure analysis and about need to be part of different governements in exile.



Francio akceptas la kontraufaſistojn parkante ilin kiel brutaron.  
Francia recibe los antifascistas aparcándoles como animales.  
La France accueille les antifascistes en les parquant comme du bétail.  
La Francia acoglie gli antifascisti, sonno parcati comme delle bestie.  
France welcomed anti-fascists in concentration camps.



Barakoj, dormodratoj, armitaj gardisoj kaj rigora disciplino : jen la franca akcepto. La « politikaj » malliberuloj kaj plej « batalantaj » estas malliberigitaj en la koncentrejoj de fort de Collioure, de Vernet kaj Rieucros por la virinoj.

Barracones, alambradas, guardia armados y disciplina rigurosa : tal es el auxilio francés. Los detenidos « políticos », los más combatientes, están encerrados en los campos de concentración del « Fort de Collioure », del Vernet y en Rieucros para las mujeres.

Baraquements, barbelés, gardes armés et discipline rigoureuse : c'est l'accueil français. Les détenus « politiques » le plus « engagés » sont enfermés dans le camps de concentration du Fort de Collioure, du Vernet et à Rieucros pour le femmes.

Baraccamento, filo spinato, guardia armata e disciplina rigorosa : questo è l'accoglienza francesca. I detenuti « politici » i più « impegnati » sono chiusi nei campi di concentrazione del Forte di Collioure, di Vernet e a Rieucros per le donne.

Camps, barbed wire, armed guard and rigorous discipline : that was the french welcome. The most « committed political » prisoners were locked up in Fort Collioure and Vernet concentration camps, and in Rieucros for women.



**L**A anarkiistoj daúras la kontraúfašistan lukton komencita en 1936, en Hispanio. Ili partoprenos ĉiujn batalojn : kampanjo en Francio, Narvik, Bir-Hakeim, kun la Fremdula Legio ; Rezisto kaj koncetrejoj ; Liberiĝo kun la makizo kaj la 2-a B.D.

**L**OS anarquistas siguen la lucha antifascista empezada en 1936. Participaron en todos los combates : campaña de Francia, Narvik y Bir-Hakeim con la Legión Extranjera ; Resistencia y campos de deportación, Liberación con el maquis y la 2a D.B.

**L**ES anarchistes poursuivent la lutte antifasciste commencée en 1936, en Espagne. Ils seront de tous les combats : campagne de France, Narvik et Bir-Hakeim, avec la Légion étrangère ; Résistance et camps de déportation ; Libération avec les maquis et la 2<sup>e</sup> D.B.

**G**LI anarchici continuano la lotta antifascista iniziata nell'1936 in Spagna. Saranno di tutti i combattimenti : campagna di Francia, Narvik e Bir-Hakeim con la Legione Straniera ; Resistenza e campi di deportazione ; Liberazione con la macchia e la 2<sup>a</sup> D.B.

**A**NARCHISTS carried on the anti-fascist struggle they started in 1936 in Spain. They will fight up to all fronts : campaign of France, Narvik and Bir-Hakeim with Foreign Legion ; Resistance and deportation camps ; Liberation with maquis and 2nd D.B. (Armoured Division).



RÉGIMENT DE L'AUDE

CORPS DU SERVICE Bataillon  
Myriel

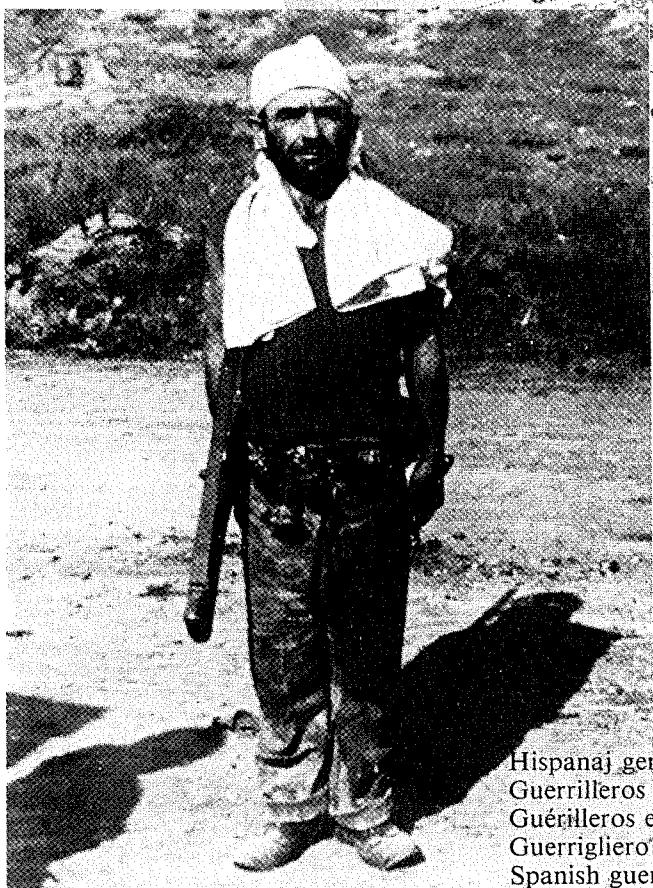
Nom	MELICH	(en lettres capitales)
Prénoms	HENRY (Ricardo)	
Nom de Guerre	Sous Robert	
Né le	25 - II - 1925	
à	Barcelone Dépt Espagne	
de Nationalité	Française	
Grade	Caporal	
Affection	9ème Cie	
Matricule du maquis	73	
échappées Aude		

SIGNALEMENT :

Taille	1 m 65	Chatrins	Nez moyen
Teint	Mat	Forme Générale du Visage	Ovalis
Signes particuliers			

SIGNATURE DU CHEF DE CORPS

1944



Hispanaj gerilistoj batalante en la makizo.  
Guerrilleros españoles combatiendo en el maquis.  
Guerilleros espagnols combattant dans le maquis.  
Guerrigliero spagnolo combattante nella macchia.  
Spanish guerilla fighting in the bush.



Ferma mitingo de la unua kongreso de la C.N.T. en ekzilio, París, 1945.  
Mitin de clausura del primero congreso de la C.N.T. en exilio, 1945, en París.  
Meeting de clôture du premier congrès de la C.N.T. en exil, Paris, 1945.  
Comizio di chiusura del primo congresso della C.N.T. in esilio in 1945 a Parigi.  
First exiled C.N.T. congress in Paris 1945.



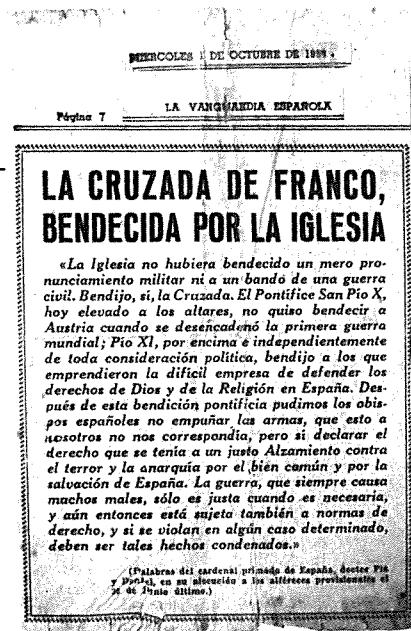
Multnombraj rifugîtoj helpas mone kaj fizike la reziston al la frankismo. La kaša movado restas agema malgraù la supremo.

Muchos de los refugiados ayudan físicamente así como financieramente la resistencia al franquismo. A pesar de la represión, el movimiento libertario clandestino sigue activo.

Un grand nombre de réfugiés épaulent physiquement et financièrement la résistance au franquisme. Le mouvement libertaire clandestin reste actif malgré la répression.

Numerosi rifugiati spalleggiano fisicamente e finanziariamente la resistenza al franchismo. Il movimento libertario clandestino rimane attivo nonostante la repressione.

Most of the refugees helped physically and financially the resistance to franquism. The clandestine libertarian movement remained active in spite of the repression.



La hispana popolo, sensangigita de la civila milito kaj forlasita en 1945 de la demokratioj kiuj venkis la faisismon, atendas kojnumita inter la sabro kaj la aspergilo.

El pueblo español, ensangrentado por la guerra civil y abandonado en 1945 por las democracias victoriosas del fascismo, queda encerrado entre el ejército y la iglesia.

Le peuple espagnol, saigné à blanc par la guerre civile et abandonné en 1945 par les démocraties victorieuses du fascisme, attend coincé entre le sabre et le goupillon.

Il popolo spagnolo, salasso da la guerra civile e abbandonato in 1945 dalle democrazie vittoriose del fascismo, aspetta stretto fra lo sciabola e l'aspersione.

The spanish people, bled white by civil war, and let down in 1945 by victorious democracies, is left between army and church.





Morto de Franko. La C.N.T. reaperas plenlume.  
Muerte de Franco. La C.N.T. aparece de nuevo.  
Mort de Franco. La C.N.T. réapparaît au grand jour.  
Morte di Franco. La C.N.T. riappare al gran giorno.  
Franco's death. The C.N.T. reappeared again.



# SOMMARIO

Noto de la eldonistoj. Nota de los editores. Note des éditeurs. Nota degli editori.	
Publishers note .....	3
1. Hispanio 36 .....	5
España 36	
Espagne 36	
Spagna 36	
Spain 36	
2. La antaùa hispana situacio .....	11
La situación española anterior	
La situation espagnole antérieure	
La situazione spagnola anteriore	
Previous spanish situation	
3. Cele al la revolucio .....	17
Hacia la revolución	
Vers la révolution	
Verso la rivoluzione	
To the revolution	
4. La milicoj, la milito .....	31
Las milicias, la guerra	
Les milices, la guerre	
Le milicie, la guerra	
The militias, the war	
5. Socialigo raj kolektivigo .....	43
Socialización y colectivización	
Socialisation et collectivisation	
Socializzazione e collettivizzazione	
Socialization and collectivization	
6. Instruo, sano, gazetaro, kulturo .....	57
Educación, salud, prensa, cultura	
Education, santé, presse, culture	
Educazione, sanità, stampa, cultura	
Education, health, press, culture	
7. Kamparaj kolektivoj .....	69
Colectividades agrarias	
Collectivités agraires	
Collettività agrarie	
Agricultural collective ownership	
8. Internacia helpo kaj kontraù revolucio .....	74
La ayuda internacional y la contra revolución	
L'aide internationale et la contre-révolution	
L'aiuto internazionale e la contro-rivoluzione	
International help and counter-revolution	
9. Kaj poste .....	87
Y después	
Et après	
E dopo	
Then after	
10. Resumo .....	95
Sumario	
Sommaire	
Sommario	
Summary	

Imprimé sur les presses  
de la Cooperativa tipolitografica  
via S. Piero, 13 a, Carrara, Italie  
en octobre 1986  
pour le compte des Editions de l'Entraide  
1 bis, avenue Emilie, 77500 Chelles, France  
Dépôt légal : 1986. 4<sup>e</sup> trimestre  
n° d'éditeur : 906346  
n° I.S.B.N. : 2.906346.00.4





